



M. Henri Dorion

U
R
S
S



La Transcaucasie

Au-delà des monts Caucase, l'Union soviétique c'est déjà l'Orient. Bien plus, raconte M. Henri Dorion, un géographe québécois qui a voyagé en URSS à une dizaine de reprises, on y

trouve les trois Républiques les plus originales et les plus diversifiées: la Georgie, l'Arménie, et l'Azerbaïdjan. Les détails à lire dans nos pages intérieures.



U
R
S
S



Un viticulteur de Géorgie

Santo Domingo



**MIRABELLE
TOURS**

NOUVEAU

CIRCUIT ET SEJOUR EN REPUBLIQUE DOMINICAINE
DEPART TOUS LES LUNDIS MATIN DU 19 DEC. AU 17 AVRIL

- SANTO DOMINGO • SANTIAGO
- SANTO CERRO • PUERTO PLATA

UNE SEMAINE DE SEJOUR ET CIRCUIT **\$569**

SEMAINE ADDITIONNELLE EN DEMI-
PENSION A L'HOTEL VILLAS DEL MAR **\$170**

SUPPLEMENT POUR LES DEPARTS
DU 19 ET 26 DECEMBRE **\$30**

LES PRIX MENTIONNES SONT BASES SUR
L'OCCUPATION DOUBLE. LES TAXES ET SER-
VICE NE SONT PAS INCLUS DANS LE PRIX.
CONSULTEZ LE FEUILLET EXPLICATIF POUR
LES CONDITIONS DE CES VOYAGES.

4, Place Québec, Québec 629-8981
1320, avenue Maguire, Québec 627-3454
Place Fleur de Lys, Québec 622-7113
363 est, rue Racine, Chicoutimi 549-8374
Plaza Alma, Alma 668-7951
Centre Les Rivières, Trois-Rivières 379-1982
Centre Manicouagan, Hauterive 589-9885
Place Jacques-Cartier, Gaspé 368-1145
2300 ouest, boul. Dionne, St-Georges, Beauce 228-7070

— BIENTOT A RIMOUSKI —

SEJOUR

SEJOUR D'UNE OU DEUX SEMAINES SOIT A LA PLAGE OU
A LA VILLE ET POSSIBILITE D'UNE SEMAINE A LA VILLE
ET UNE A LA PLAGE.

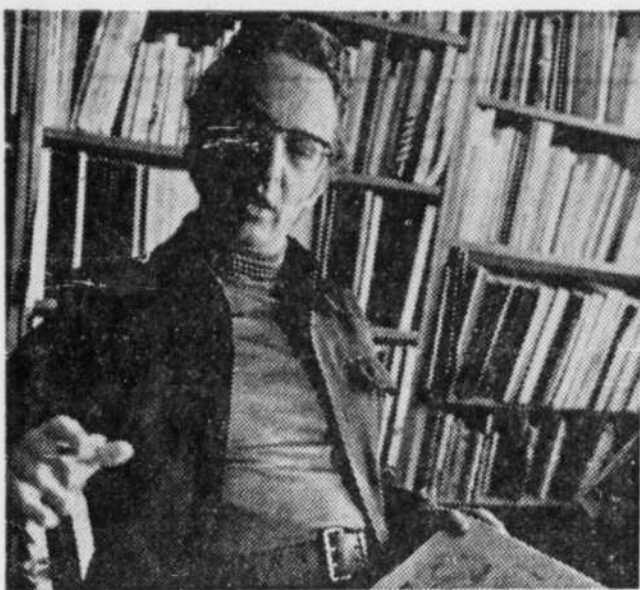
VILLE	
HOTEL EL EMBAJADOR (CP)	1 SEM. \$399
" " " " "	2 SEM. \$539
PLAGE	
VILLAS DEL MAR (MAP)	1 SEM. \$429
" " " " "	2 SEM. \$589
LA ROMANA (CP)	1 SEM. \$539
" " " " "	2 SEM. \$839
VILLE ET PLAGE	
EL EMBAJADOR (CP)	1 SEM. \$689
VILLAS DEL MAR (MAP)	1 SEM. \$689

LES PRIX SONT BASES SUR L'OCCUPATION DOUBLE ET
PEUVENT VARIER SELON LA DATE DE DEPART. LES
TAXES ET SERVICE NE SONT PAS INCLUS DANS LE PRIX.
CONSULTEZ LE FEUILLET EXPLICATIF POUR LES CON-
DITIONS GENERALES.

**VOYAGES
MICHEL**
Défenseur d'un permis provincial

Bien sûr!

le tourisme



M. Henri Dorion

Trois voisines bien différentes

Séparées de leur immense voisine russe par les sommets des monts Caucase, trois Républiques soviétiques se composent d'une véritable mosaïque de paysages, d'ethnies, de langues et de religions.

La Géorgie, l'Arménie et l'Azerbaïdjan forment une mince bande de territoire soviétique entre la mer Noire et la mer Caspienne, à la frontière de la Turquie et de l'Iran.

Ce sont, pour M. Henri Dorion, géographe spécialiste des sujets tou-

chant l'Union des Républiques socialistes soviétiques, les trois plus intéressantes à cause de leur originalité et de leur diversité.

Le climat y varie des glaciers des hautes montagnes à l'aridité des bords de la mer Caspienne, en passant par des zones subtropicales où on cultive les oranges.

Et, pour ne donner qu'un exemple numérique d'ensemble, on y dénombre 40 langues différentes qui s'expriment en cinq alphabets distincts.

A elle seule, la population de Géorgie (environ 4.000.000 d'habitants au total) compte une vingtaine de peuples.

C'est celle des trois Républiques transcaucasiennes qui paraît la plus prospère à cause de son agriculture.

A divers niveaux, sur le flanc de ses montagnes, on y trouve des cultures maraichères, des vignes donnant d'excellents vins et des agrumes.

La cuisine géorgienne, assez fortement épicée, est d'ailleurs réputée la meilleure d'Union soviétique, à cause de ses pâtes, de ses légumes, de son mouton et de ses volailles.

Tbilisi, sa capitale fait voisiner les vestiges du passé avec les témoignages du présent.

Par contraste, le plateau arménien offre des paysages durs encore marqués par leur origine volcanique.

D'Arménie, on peut d'ailleurs apercevoir par temps clair, le sommet du mont Ararat qui, dans la toute proche Turquie, s'est manifesté encore récemment par de violentes éruptions.

Malgré les vagues d'émigration massives qui ont à certaines époques réduites la population locale, environ 4.000.000 d'Arméniens habitent encore le plateau

qui forme la majorité de leur territoire, à 1.000 mètres d'altitude.

L'une des principales caractéristiques de la capitale Erevan est d'avoir été reconstruite presque entièrement en pierre volcanique rose qui lui donne un aspect très particulier.

C'est d'autre part une ville très ancienne puisque sa fondation en 782 avant notre ère est contemporaine de l'histoire de Babylone.

On trouve d'ailleurs dans les environs immédiats d'Erevan de nombreux monuments anciens comme le temple de Zvartnotz datant du VIII^e siècle dont les vestiges

rappellent la structure cruciforme de l'édifice original haut de trois étages.

Et ailleurs, dans des paysages presque désertiques comme à Garni, un temple et une forteresse constituant un des grands monuments de la culture hellénistique.

Quand M. Dorion s'est rendu en Azerbaïdjan, il n'était pas possible de faire le voyage en auto, mais il suffisait d'une demi-heure de vol.

Pas surprenant qu'elle soit de Transcaucasie la

(Suite à la page suivante)

Une tournée qu'il faut préparer

Il est rare que les Nord-Américains se rendent faire du tourisme automobile en URSS, et il faut, explique M. Henri Dorion, préparer un tel voyage longtemps à l'avance.

En plus des formalités habituelles il faut en effet prévoir celles d'entrée et de sortie de la voiture et établir son itinéraire à partir des tracés fournis par Intourist, l'autorité touristique nationale.

Les voitures étrangères sont particulièrement rares sur le grand circuit du

Caucase, explique M. Henri Dorion, en raison des distances qui sont parfois fort longues.

Au minimum, estime le géographe, il faut disposer de quinze jours seulement pour les déplacements, ce qui devrait être doublé pour s'accorder le temps de visiter la région.

Toutefois, le réseau routier principal est très bon, sauf peut-être dans certains coins de montagne dans le Caucase où il faut s'attendre à des routes acrobatiques.

D'ailleurs, les hauteurs du Caucase ne sont pas accessibles depuis novembre, parfois jusqu'en mai.

D'autre part, l'essence y est peu coûteuse, mais compte tenu de la distance qui sépare les points

de ravitaillement il peut paraître rassurant de trouver un réservoir supplémentaire.

Quant aux pièces de rechange pour la mécanique étrangère, aussi bien ne pas y penser et prévoir avant de partir ce qui pourrait être nécessaire pour réparer des pannes mineures.

Cependant, en Transcaucasie, l'automobiliste risque peu de se trouver confronté à des problèmes de congestion de la circulation.

L'exception à cette règle se retrouve dans des vieilles villes comme, par exemple, Tbilisi, la capitale de la Géorgie, construite selon un plan ancien, malgré son actuel million d'habitants.

Mais l'automobile est surtout un atout pour dé-

couvrir les petits villages et prendre contact avec les gens, surtout pour quelqu'un qui a quelques notions de la langue locale.

Car, raconte M. Dorion, les campagnards engagent facilement, et d'une façon spontanée, la conversation avec l'étranger et, dans 8 cas sur 10, l'entrée en matière se fait autour de questions techniques reliées à sa voiture.

Il est bien sûr impossible de connaître le langage propre de chacune de ces régions, mais le russe est théoriquement compris partout.

Et, dans les services touristiques, il est même possible de communiquer avec les préposés en anglais.

Votre guide autour du monde vous emmène...

Voyage spécial
Vacances SkyLark
ACAPULCO

Départ le 12 novembre

Choix de 1 semaine ou 2 sem.
et choix d'hôtels.

Prix à partir de:

1 semaine

\$309

2 semaines

\$359

- Vol aller-retour de Montréal à Acapulco
- Transferts entre l'aéroport et l'hôtel et manutention des bagages
- Logement pour 7 ou 14 nuits à Acapulco
- Petit déjeuner continental et autres avantages

Pendant l'été, nos bureaux sont fermés le samedi.

Visitez l'Europe cet automne et profitez
des nouveaux tarifs Noliprix à des taux plus
qu'intéressants.

Ex.:

**Montréal-Paris et retour
\$319***

Possibilités d'excursions ou location de
voiture en vigueur le 2 oct. 1977

* Réservations et paiement final au moins 45
jours à l'avance / Dépôt de \$50 non rem-
boursable avant 45 jours / Puis \$100 ensuite,
séjour de 14 à 45 jours en Europe.

	3 sem.	1 mois	1 1/2 mois
RENAULT 5	\$369	\$499	\$590
R 12	\$429	\$539	\$625
R 12 STATION	\$560	\$660	\$762

**VOYAGES
ET SAFARIS**
TEL. 628-9191
CHARLESBOURG
CENTRE D'ACHAT
JADIS

VOYAGES SOLANGE GOULET
PLACE BOURG-ROYAL
1010, 800 Rue est
Charlesbourg
Tél.: (418) 626-8966

NOËL, HIVER '77-'78

Tours Mont-Royal
MEXIQUE ACAPULCO
MARTINIQUE GUADELOUPE
HAÏTI HAÏTI
BRESIL BRESIL

NOEL à Miami
en autobus
Du 24 déc. au 8 janvier

TOURNEE DE L'ABITIBI
du 9 au 15 sept. — du 17 au 23 sept.
Prix à partir de \$159

WASHINGTON NEW YORK
du 1er au 5 sept. — du 5 au 10 oct.
Départ à 6h30 a.m. et 10h p.m.
Prix à partir de \$109

SITE OLYMPIQUE • MIRABEL
VILLAGE DE SERAPHIN
10 septembre à 25 septembre • 2 octobre
\$20

BEAUCE 13 sept. \$10

NEW YORK
du 2 au 5 sept.
du 7 au 10 oct.
Dép. à 6h30 a.m. et 10h p.m.
Prix à partir de \$61

UPPER-CANADA VILLAGE
TOUR DES MILLE-ILES
18 sept. \$22

14 sept. GRANBY \$17

MONTAGNES BLANCHES
du 23 au 26 septembre • du 30 sept. au 2 oct.
du 8 au 10 octobre

EXPO TORONTO • NIAGARA
• MILLE-ILES
• du 2 au 5 septembre • du 3 au 5 septembre • du 23 au 26 septembre • du 30 septembre au 2 octobre • du 8 au 10 octobre.

PROGRAMMES AUTOMNE-HIVER

RESERVEZ MAINTENANT
POUR CET HIVER

VIVO

TARIFS DISPONIBLES
SUR DEMANDE

LA BARBADE

Départs tous les jeudis jusqu'au 8 décembre.

HOTEL WELCOME INN. Studio avec

cuisine.

14 nuits à compter de \$429

SOUTHERN PALMS

Petit déjeuner inclus.

14 nuits à compter de \$509

PARADISE BEACH

Petit déjeuner inclus.

14 nuits à compter de \$479

VIVA ACAPULCO

Départs tous les dimanches jusqu'au 11 décembre. Choix d'hôtels allant de catégorie standard de luxe au supérieure.

14 nuits. Prix à compter de \$389

CROISIÈRE S/S VERACRUZ

11 PORTS D'ESCALE

Départs de Montréal

1 sem. de \$429 à \$1109

2 sem. de \$689 à \$1879

INCLUT

• transport aérien aller-retour - transferts - croisière d'une ou deux semaines - cabine avec douche et toilette privées - programme de distractions à bord - service de représentants

Pour plus de renseignements, consultez-nous.

NIKKA

TOUR DE L'ORIENT

25 jours accompagnés en français.

Tokyo - Nikko - Hanakura - Kyoto - Taipei - Hong-Kong - Singapour - Bali - Bangkok - Hawaii.

\$2,119

Le prix comprend: Avion, hôtels, 2 repas par jour, transferts, visites, excursions.

Venez chercher les brochures préliminaires de Sunflight '77-'78

CLUB DE Voyages Genest

Renseignements - Réservations
VILLAGE NORMAND, PLACE LAURIER
2700 boul. Laurier - 861-8108

No de permis 1977: 133 120 38-0113

VOYAGES LAURIER
vous offre un
**VOYAGE SPÉCIAL
EN CALIFORNIE**
du 3 au 14 octobre

\$809

LAS VEGAS — LOS ANGELES — SAN FRANCISCO

CROISIÈRE-SURPRISE
Québec-New York
du 4 au 9 sept.

\$450 par pers.

SEULEMENT

Embarquez-vous pour le plaisir, la détente, la joie de vivre à bord du M.S. KUNGSHOLM.

Hâtez-vous de réserver,
le départ approche!

VOYAGES

Laurier

INC.

EDIFICE PAQUET, PLACE LAURIER 659-1330

FACE AU STATIONNEMENT ET COUVERT

Détenteur du permis 750150008

LES BAHAMAS:

Une semaine, départ tous les dimanches

Standard De luxe

1 sept. - 13 oct.

\$299 \$319

14 oct. - 18 déc.

\$309 \$329

Incluant transport aérien de Montréal, logement pour 7 nuits au "Grand Bahamas Hotel" à West-End, 7 déjeuners complets et 6 dîners au restaurant "Out Island" à l'hôtel, golf et tennis gratuit, taxe d'aéroport canadienne.

Non inclus: Taxe d'aéroport de Bahamas \$3.00 et \$20.00 de frais de service et assurance annulation de \$8.00.

NOEL A RIO

24 décembre au 10 janvier

Hôtel Excelsior,

\$925

base de

Copacabana:

\$995

2 personnes

Hôtel Nacional

\$995

base de

2 personnes

Incluant tarif aérien de Montréal, 16 nuits de logement à l'hôtel choisi, transferts, 1/2 journée de visite au "Corcovado", petits déjeuners brésiliens, services et taxes d'hôtel.

Non inclus: Taxe canadienne de transport aérien \$8.00 et taxe d'aéroport de Rio, environ \$5.00, autres repas, dépenses de nature personnelle et assurance annulation de \$10.00 par personne.



**VOYAGES
CARAVEL**
INC.

1035, AV. CARTIER, QUEBEC
TEL.: 647-1454

Permis provincial # 13543137-0115

le tourisme

...Géorgie, Arménie, Azerbaïdjan

(Suite de la page précédente)

République la moins connue.

C'est pourtant la plus vaste, la plus peuplée avec 5.000.000 d'habitants et la plus riche à cause du pétrole de la mer Caspienne.

Cette ressource naturelle et les derricks qui servent à l'exploiter dominent d'ailleurs, avec les minarets qu'y a fait pousser la religion islamique, le paysage de la capitale Baku.

Cette forêt de derricks et de minarets contraste par contre avec la très grande sécheresse des bords de la mer Caspienne.

Cette dernière est même partiellement envahie par l'exploitation pétrolière. Un réseau de routes sur pilotis s'étend même jusqu'à 40 milles au large de la côte, pour relier les divers points d'extraction.

C'est évidemment là une vue fort différente de celles des plaines séparant la mer des monts Caucase et de ces montagnes elles-mêmes qui se prolongent elles aussi en Azerbaïdjan, tout comme les plateaux de l'Arménie différaient tantôt des riches terres de Géorgie.



Le folklore en Azerbaïdjan



Le pétrole de la mer Caspienne

LE GROUPE LA LAURENTIENNE
VOYAGES LA CITÉ INC.
Agence de Voyages du Club Automobile Québec Ltée.

LA GRECE: CROISIERE AU PAYS DE L'OLYMPES

Départ spécial de 2 semaines, 7 octobre de \$680 u.s. à \$930 u.s.

Le voyage comprend: 1 semaine de croisière sur le M/S. Castalia selon la catégorie de cabine choisie, 1 semaine de séjour en hôtel standard en chambre double avec bain et petits déjeuners et 3 excursions.

Tarif aérien (\$512+\$8 taxe) Montréal/Athènes et retour, en sus.



Détenteur d'un permis du Québec 1977

QUÉBEC

871, Chemin St-Louis
C.P. 10.000, QUÉBEC
P.Q. CANADA, G1E 1T6
Tél.: (418) 686-3430

LÉVIS

Galerie Chagnon
300, Côte du Passage, LÉVIS
P.Q. CANADA, G6V 5Y8
Tél.: (418) 833-1942

LA MALBAIE

Édifice de la Banque Provinciale
241, rue Raimi, LA MALBAIE
P.Q. CANADA, G8T 1J0
Tél.: (418) 665-3020

NEW YORK

Offrez-vous un long week-end \$85
à la Fête du Travail
ou à l'Action de Grâce
Dates: 2, 3, 4, 5 septembre
7, 8, 9, 10 octobre

Profitez de vos congés au maximum!
3 jours, 3 nuits dans la super
grande ville américaine.

Le vendredi, dès 18h, un autobus de luxe vous attendra pour vous conduire en plein cœur de Manhattan dans un hôtel tout confort. Des accompagnateurs Tourbec seront sur place pour vous faciliter le séjour. Vous serez de retour à Montréal le lundi vers minuit. Pour de plus amples renseignements communiquez avec Tourbec.

Bureau de Montréal: 347, rue St-Paul est (514) 866-2872
Bureau de Québec: 29, rue Auteuil (418) 694-0424



Les voyageurs partant de la ville de Québec, à 15h, n'auront qu'un supplément de \$15 à déboursier.
Les enfants de moins de 2 ans sont invités gratuitement et vous pouvez offrir à ceux de moins de 11 ans ce voyage pour seulement \$32.
Hébergement: chambre pour 2 ou 3 personnes ou suite pour 4 personnes, taxes comprises.

Détenteur d'un permis du Québec

la voyagerie

En plus des itinéraires ici proposés, nous vous offrons, toujours à titre gratuit, nos services d'experts en ce qui a trait à tout déplacement vers des destinations que vous aurez vous-même choisies, et ce, en tout point du globe.
Où que vous alliez, nous préparons le monde à bien vous recevoir.



VOYAGES FRONTENAC INC.

Siège social:
2600, boul. Laurier, Ste-Foy
(entre les deux centres d'achats)
Tél.: 651-9610

Succursale:
2945, boul. Ste-Anne, Giffard
(Centre d'achats La Canadière)
Tél.: 667-7051

Les Ailes d'Or SkyLark

PROGRAMME ORGANISÉ POUR LES "40 ANS ET PLUS"

Malaga en Espagne

Départs toutes les deux semaines

2 SEMAINES: 4 SEMAINES: 6 SEMAINES:
A compter de A compter de A compter de
\$459 \$499 \$549

Incluant avion Montréal-Malaga et retour, repas et consommations à bord, transferts, manutention des bagages, logement, service d'un représentant SkyLark, d'un animateur et d'une infirmière, sac et carnet de voyage, etc.



Aux pays des mille et une légendes

IRAN - INDES - SRI LANKA (CEYLAN)
29 JOURS

Départs les 16 sept., 14-28 octobre, 18 novembre, 20 janvier, etc. Voyage entièrement escorté de Montréal. Incluant transport aérien, hôtels de luxe, repas, demi-pension sauf à Paris (petit déjeuner continental seulement), visites et excursions fabuleuses, transferts, taxes, frais de service (CIT).

\$2762

Tournée des vignobles

(FRANCE) 18 JOURS

Voyage accompagné de M. Didier Boulo. Circuit: Paris, Tours, Bordeaux, Toulouse, Nîmes, Les Baux, St-Latier, Lyon, Mâcon, Beaune, Dijon, Reims, Paris. Incluant transport aérien, transferts, hôtels, 2 repas par jour sauf à Paris, visites, excursions. Départ de Montréal le 7 octobre.

\$1449



Le Paris des parisiens

La qualité à prix abordables. Incluant avion Montréal-Paris et retour, taxe de transport, hôtel, petits déjeuners, visites, excursions et certains repas selon le plan choisi. (Tours Chantecor)

1 SEMAINE

Départs tous les vendredis
Du 15 sept. au 31 oct.
A compter de **\$636**
Du 1 au 15 nov.
A compter de **\$558**
Du 15 nov. au 15 mars
A compter de **\$517**

2 SEMAINES

Départ 16 oct. **\$727**
A compter de:
Départ 20 nov., 18 déc., 12 jan.
A compter de **\$660**

Croisières Nassau/Bermudes

SPECIALES POUR QUEBÉCOIS
7 jours. Départs: 15 oct.-12 nov.

1) SS ROTTERDAM, Nassau et Bermudes.

A compter de:

\$445

2) SS STATENDAM, Bermudes.

A compter de:

\$440

Incluant transport aller-retour en autocar, de Montréal au quai d'embarquement à New-York. Autres départs: 3-10-17-24 sept., 1-8-22-29 oct., 5 nov.



Les perles de L'Orient 22 JOURS

TOKYO, BEPPU, KYOTO, TAIPEH, HONG KONG, SINGAPOUR, PENANG, BANGKOK.

Incluant tous les transports, hôtels de luxe, petits déjeuners, tous les dîners, transferts, visites et excursions. Directeur de langue française (JAL). Départ: 12 novembre.

\$1979

le tourisme

Baisse du tourisme au Canada, surtout au Québec

MONTREAL (PC) — La hausse des prix, la mauvaise publicité et le mauvais temps

semblent tenir les touristes hors du Québec, cet été, tandis que les vacanciers

québécois quittent la Belle Province pour aller passer des vacances exotiques.

On rapporte que le tourisme est en baisse partout au Canada, mais la situation semble particulièrement mauvaise au Québec, où les porte-parole de l'industrie touristique se plaignent des lourdes taxes, de la cherté de la main-d'œuvre et de l'image d'une province considérée comme un point chaud éventuel.

Laventhol et Horwath, firme de consultants torontoise, spécialisée dans l'in-

dustrie hôtelière, rapporte que le taux d'occupation dans les hôtels du Québec est le plus bas du Canada, à l'exception de la Nouvelle-Ecosse.

Le revenu des chambres d'hôtel, des repas et de la consommation des boissons à Montréal et à Québec s'accroît à un rythme plus lent que dans les autres grandes villes du Canada, mais cette croissance est plus qu'annulée par le taux d'inflation.

Dans une récente interview, Reg Groom, gérant général du Queen-Elizabeth, a

déclaré que la plupart des hôtels faisaient de 15 à 30 pour cent moins d'affaires que l'an dernier.

Des congrès annulés

Par ailleurs, également président de Hilton-Canada, Groom a ajouté qu'un nombre exceptionnel de congrès américains ont été annulés, cette année, en raison des nouvelles lois fédérales américaines, limitant le nombre de congrès libres de taxes auxquels les Américains peuvent assister en dehors de leur pays.

La baisse de l'industrie touristique reflète largement la lenteur de l'économie canadienne, selon Groom, mais il reste beaucoup de problèmes particuliers au Québec.

Enfin, il y a ce sentiment chez les touristes "qu'il n'est peut-être pas très sage" de venir au Québec, alors que la province vit les affres d'une fermentation politique et sociale.

campagne de publicité ne changera "la mauvaise image globale" qu'il semble que les étrangers aient perçue du Québec à travers les médias d'information. Il a ajouté qu'il n'y a pas de statistiques sur le nombre de touristes qui ont visité le Québec, cet été, et que Statistique Canada ne donne que le nombre de visiteurs de l'extérieur qui ont arpenté le Canada durant le premier trimestre de 1977. Selon lui, en dépit des efforts publicitaires pour inviter les Québécois à rester au pays, il semble que, chaque année, ils aillent en nombre de plus en plus grand passer leurs vacances aux États-Unis.

Un porte-parole de l'immigration américaine a d'autre part laissé entendre que, pendant le seul mois de juillet, 806,000 personnes ont traversé du Québec vers les États-Unis par la route, comparativement à 569,000 l'an dernier. Il a toutefois ajouté que, si tous ces voyageurs résidaient hors des États-Unis, ils n'étaient pas nécessairement tous des Québécois.

Un porte-parole de CP Hôtels, Fred Draper, a accusé le gouvernement de Québec et l'industrie touristique en général de ne pas "vendre" les attraits touristiques du Québec.

On suppose qu'Herbert Kappler se trouve à Soitama, dans le nord de l'Allemagne, où sa femme possède une maison.

Mme Kappler vend le récit de son exploit

OFFENBURG (AP) — La femme d'Herbert Kappler, qui a fait fuir son mari d'Italie dans des conditions particulièrement rocambolesques, a vendu le récit de son exploit de la semaine dernière à l'hebdomadaire allemand "Bunte Illustrierte", a déclaré hier un porte-parole du magazine. Le premier épisode du récit doit être publié jeudi prochain.

Le montant des droits d'auteur ne serait pas révélé, a déclaré l'employé du journal, mais le quotidien à grande diffusion "Bildzeitung" a annoncé que son confrère avait payé une somme de 200,000 marks à Mme Kappler.

"Il était convenu que le

La campagne en cours

Le ministère québécois du Tourisme a lancé une campagne du genre, cette année, en dépensant \$120,000 pour des affiches et des annonces dans les journaux en Ontario, d'où le Québec avait attiré 140,000 touristes en 1976. Pour sa campagne de publicité estivale, en Ontario, au Québec et aux États-Unis, le ministère dépense aussi \$825,000.

Mais Richard Pouliot, sous-ministre adjoint du Tourisme, a déclaré qu'aucune

"Il était convenu que le

POUR VOS VACANCES: LA FLORIDE LES CANADIENS Y RETOURNENT TOUS LES ANS

Surfside
Florida
Le centre de villégiature par excellence
Face à l'océan

Juste au nord de Miami Beach

Surfside - La petite ville au grand cœur. Vous y trouverez tout ce qu'il faut pour faire un succès de vos vacances. Surfside - Toutes les distractions de la côte ensoleillée à proximité: cinémas, courses de chevaux et de chiens, Jai Alai, terrains de golf et notre centre communautaire avec piscine olympique qui plaira à toute la famille. De plus, des miles de plage, de jolies boutiques et beaucoup de restaurants. Des chambres d'hôtel et de vastes appartements: tous à prix abordable. Par-tout, on a mis l'accent sur la "Bienvenue". Venez voir pourquoi tant de visiteurs reviennent à Surfside tous les ans.

Hôte de "La semaine du Canada"

TENNIS, JOUR/SOIRÉE, DANSE, ACTIVITÉS DIVERSES

Surfside Tourist Board Dept LS-8
9301, Collins Avenue
Surfside, Florida 33154

J'aimerais recevoir votre brochure gratuite. Voici ce qui m'intéresse:
☐ Hôtels ☐ Motels ☐ App.

Nom _____
Adresse _____
Ville, Province, Code postal _____
Date de vos vacances _____

SUEZ

Face à l'océan sur la 182^e Rue, Miami Beach, FLA 33154
MOTEL DE VILLÉGIATURE
APPELEZ A FAIS VIRE:
(305) 947-6748

FESTIVAL D'AUTOMNE
du 1^{er} août au 18 décembre.

A compter de **\$57**
par personne
chambre double 3e et 4e pers. avec frais

Tarifs par semaine, par personne, argent américain.
Les prix comprennent la chambre, la salle de bain privée et le réfrigérateur dans chaque chambre, court de tennis privé, golf (volant non compris), billets pour la course Collier, cocktail, pique-nique à la sauce (vin) avec groupe Colypso, parties de bingo, location gratuite d'une auto pour une journée par motel, les vacanciers paient les frais d'assurance.

Le Rendez-Vous Des Canadiens Français
Voyez Votre Agent De Voyage
Bob Lucas, propriétaire-gérant

POUR RESERVATION
2700, BOUL. LAURIER
EDIFICE PAQUET
TEL.: 659-1330

VOYAGES **Laurier**
Détenteur d'un permis de la province de Québec

FACE AU STATIONNEMENT COUVERT
IATA

Un p'tit Sunflight?

OFFRE SPECIALE

LA BARBADE
2 SEMAINES POUR LE PRIX D'UNE AU SUNSET CREST, LE CENTRE DE VILLÉGIATURE LE PLUS IMPORTANT DE LA BARBADE. POUR LES DÉPARTS: TOUS LES VENDREDIS, DU 2 SEPT. AU 21 OCTOBRE.

CUBA
Départs les dimanches 11 - 18 - 25 septembre.

CABANAS DEL SOL
Salle de bain privée 2 semaines **\$379**
Salle de bain semi-privée 2 semaines **\$339**
CHAMBRES D'HOTEL 2 semaines **\$509**
Salle de bain privée **\$459**

ACAPULCO
Départs tous les dimanches du 3 sept. au 10 décembre.

TORRE PLAYA SOL
STUDIO 1 semaine **\$389**
2 semaines **\$469**
HOLIDAY INN Chambre d'hôtel 1 semaine **\$399**
2 semaines **\$489**

DEPARTS SUPPLÉMENTAIRES
CLEARWATER
Départs tous les samedis du 3 sept. au 10 décembre.

GULFVIEW INN
CHAMBRE D'HOTEL 1 semaine **\$209**
2 semaines **\$269**
Comprend petit déjeuner continental tous les jours.

HILTON INN
(Bâtiment principal)
CHAMBRE D'HOTEL 1 semaine **\$229**
2 semaines **\$299**
Comprend petit déjeuner continental tous les jours.

HOLIDAY INN
(Clearwater Beach)
1 semaine **\$229**
2 semaines **\$309**
Comprend petit déjeuner continental tous les jours ou \$1.00 de crédit par jour par personne pour le petit déjeuner.

Les prix des voyages peuvent varier en fonction de la date de départ et ne peuvent être tous mentionnés. Nous consulter à ce sujet.

BUREAUX OUVERTS:
LUNDI AU MERCREDI, 9h00 à 17h30
JEUDI ET VENDREDI, 9h00 à 21h00
SAMEDI, 10h00 à 16h00

NOUS TÉLÉPHONER C'EST DÉJÀ VOYAGER 628-2020

Détenteur d'un Permis du Québec 1977, No 13496473-0083.

Voyage 2000
4765, 1^{re} AVENUE
QUÉBEC, G1H 2T3

MOTEL KEBEK

MOTELS avec cuisinettes accommodant 2 à 8 pers.
Chauffage électrique, TV, parking gratuit.
SUR LA PLAGE rue Walnut, Old Orchard Beach, Maine.
SPECIAL APRES LA FETE DU TRAVAIL \$75 par sem. 2 pers.

POUR RESERVATION A QUEBEC 629-9352

ADMINISTRATION QUÉBÉCOISE

Entre Fort Lauderdale et Hollywood

DANIA
GRAND HOTEL
Tel.: 305-323-4310
430 5th Federal Hwy
Gisèle Crinière, prop.
"ON Y'EST BIEN TOUTE L'ANNEE!"

A proximité d'une plage écologique et d'une forêt de mangroves, centre d'achat, golf, jai-alai, restaurants, antiquaires.
Téléphoneurs - Cuisinettes
Non tarifé! Surprenant!
Renseignements à Québec
Votre agence de voyages ou
GERARD BONNET,
Tel.: 692-1471
"On parle, on cause, on joue en français."

Faites Revivre L'été Cet Automne.

Ah! Le bon temps de l'été. Vous pouvez le retrouver cet automne à Virginie Beach.

Le soleil tiède dore les larges plages blanches. On peut nager, pêcher ou faire de la voile, du tennis ou du golf. D'excellentes boutiques et des restaurants fins. Tout près, Williamsburg et Busch Gardens. Et des tarifs d'automne.

Oui, l'été est à votre portée, comme Virginie Beach. Venez le partager avec quelqu'un que vous aimez.

Virginia Beach
Faites en un souvenir.

A-CHAMBRE DE COMMERCE, DEPT. LS VIRGINIE BEACH, VIRGINIE 23458
Demandez votre brochure gratuite en couleurs fournissant tous les renseignements sur les hôtels et motels [] villas [] appartements [] et camping [] pour le mois de

Nom _____
Adresse _____
Ville/Etat/Code Postal QLS

(Documentaire en offre en anglais)

VOYAGES PARADIS
627-0911

TORONTO CHUTES NIAGARA MILLE-ILES
4 jours: départs à 7h00, les 2 septembre et 7 octobre.
3 1/2 jours: départ à 22h00, le 2 septembre.

Prix à partir de **\$79** par personne

WASHINGTON
1^{er} au 5 septembre
6 au 10 octobre

NEW YORK
2 au 5 sept.
7 au 10 oct.
Départ: 7h00.

3 MINUTES SUFFISSENT POUR OBTENIR VOTRE BROCHURE GRATUITE ET FAIRE UN SUCCÈS DE VOS VACANCES

RESERVEZ TOTI!
CARREFOUR CHARLESBOURG, 6500 BOUL. HENRI-BOURASSA, SUITE 248
CHARLESBOURG, QUÉBEC G1H 6X1 détenteur d'un permis du Québec 1977.

LES MONTAGNES BLANCHES
Du 8 au 10 octobre
Prix à partir de **\$77**

BOSTON CAPE COD
2 au 5 septembre
Prix par personne **\$109**

VALLEE DU RICHELIEU LAC CHAMPLAIN VERMONT
24 et 25 septembre
Prix à partir de **\$48**

NOEL
VOYAGE EN AUTOCAR
Miami Beach
17 jours: 23 décembre au 8 janvier

NEW YORK - WASHINGTON
7 jours: 23 au 29 décembre
30 au 5 janvier

VOYAGES EN AVION
Miami Beach
15 jours: 24 décembre au 7 janvier

BARBADE
15 jours: 23 décembre au 8 janvier

ACAPULCO
15 jours: 24 décembre au 7 janvier.

LES PERLES DE L'ORIENT
TOKYO, BEPPU, KYOTO, TAIPEH, HONG KONG, SINGAPOUR, PENANG ET BANGKOK
23 JOURS INOUBLIABLES
12 novembre 1977

BUREAUX OUVERTS:
Lundi, mardi, mercredi: 9h00 à 17h00
Jeudi et vendredi: 9h00 à 21h00
Samedi: 10h00 à 14h00

MANOIR RICHELIEU CROISIERE
SUR LE SAGUENAY
TOUR DU LAC-ST-JEAN

Prix par personne, deux par chambre **\$82**

DÉPARTS LES 9 et 16 septembre.

3 JOURS
Comprenant: Transport par autocar de lue, logement, transfert des malles, croisière, visites et les services d'un guide.

VOYAGES PARADIS
Détenteur d'un permis du Québec Carrefour Charlesbourg

627-0911

OCEAN MILE Motor Lodge
vous invite à passer D'AGREABLES VACANCES

Vos hôtes: Simone et Peter.
27 motels disponibles. Télécouleur. Piscine chauffée. Vue sur la mer. Bar. Con privé. 16 motels avec cuisine.

Pour réservation: **1(305) 565-1691**
4101 North Ocean Boulevard
33308 Fort Lauderdale, Florida

VIRGINIA BEACH
MOTEL

Tarifs spéciaux à partir du 6 septembre

FLAGSHIP
cuisine
réfrigérateur et pège
salle de bain privée
entièrement équipée
matrassement sur les lits
tous les détails sont dans
sur l'océan
tél. 804-425-4422

FLAGSHIP MOTEL
Atlantic City 6th Street
Virginia Beach, VA 23461
Tel.: 804-425-4422

le tourisme

Whitehorse garde un air d'autrefois



WHITEHORSE (Yukon) (PC) — De nombreux touristes s'amusent ferme dans un salon de Whitehorse, et semblent apprécier les spectacles présentés à cet été dans le plus pur esprit "gold rush".

Les Klondike Kate et les Diamond Tooth Gertie lèvent allègrement la jambe, au son endiablé de musique "jag-time". Un acteur récite "The Cremation of Sam McGee", un poème de Robert Service, et l'auditoire semble y prendre autant de plaisir que les gens de l'époque où les vers furent écrits.

Bien qu'il ait été un homme de l'époque victorienne, Service écrivait, comme il l'a dit lui-même "pour éviter la qualité littéraire". Il faisait des vers à l'intention de l'homme moyen, de l'écolier et de ses compagnons de taverne.

Il était bédouin

Service a commencé à composer ses ballades alors qu'il était commis à la Banque du Commerce de Whitehorse, en 1904. Il fut également bédouin à la vieille église en bois rond de Whitehorse, transformée en musée à la mémoire des missionnaires pionniers.

Il avait réussi à économiser assez d'argent, grâce à ses poèmes, pour quitter son emploi, et il vécut plusieurs années dans une cabane en bois rond, à Dawson. Les habitants de cette ville ont fait cadeau de la cabane à Whitehorse, en 1970.

Quand Service n'était pas occupé à marcher dans les bois, à faire de la raquette ou à manger avec ses copains dans une boulangerie norvégienne, il écrivait des vers et des livres. Il vécut ses der-

nières années en France, où il mourut en 1958.

Le parc Robert Service est un terrain de camping près de la rivière Yukon, à Whitehorse. La cabane de Sam McGee est une des bâtisses en bois rond qui fait partie de la collection McBride, série de maisons de l'époque des pionniers et de la ruée vers l'or.

Le magasin Murdoch, célèbre dans le Nord, est un musée en soi. On y trouve des vestes de fourrure, des mukluks, des sculptures esquimaudes, des chaussettes, des tuques et des chandails tricotés par les Indiens. Mais Murdoch vend aussi de la

porcelaine d'Irlande et des sculptures sur bois en provenance de Saint-Jean-Port-Joli, au Québec. On y trouve aussi la plus grande collection de bijoux faits de lingots d'or de tout le Canada. Les bracelets de montres coûtent jusqu'à \$1.100; un bracelet de lingots coûte \$3.000, et les briquets vont chercher dans les \$600.

Une photo de Klondike Kate orne le mur du magasin. Le propriétaire achète tous les jours de l'or des prospecteurs, qui lui apportent leurs trouvailles dans des pots de beurre d'arachide et de confiture.

Les habitants de White-

horse sont fiers de leurs hôtels modernes, de leur hôtel-de-ville, de leur poste d'incendie et de leurs centres commerciaux. Il y a dans la ville au moins une douzaine de bons restaurants.

On peut faire une excursion en bateau sur la rivière Yukon, qui passe à travers Miles Canyon. Autrefois, le

canyon consistait en rapides tumultueux, où ont péri de nombreux mineurs. Aujourd'hui, un barrage hydraulique a dompté les rapides et élevé le niveau de l'eau pour former le lac Schwatka.

C'est une excursion reposante, entre des murs de basalte où pousse du lichen de couleur orangée.

Des divertissements dans le plus pur esprit "Gold Rush".

Croisière spéciale KUNGSHOLM
Québec/New York
Dép. 4 sept. - 5 jours

VOYAGES DU VALLON INC.

\$450 par personne

PLACE STE-FOY
2452, boul. Laurier, Québec
653-1882

Détenteur d'un permis provincial 1977

Épargnez jusqu'à 50%
AUX BOUTIQUES FRANC DE PORT
Buccaneer Duty Free Shop
à Calais, Houlton et Jackman, Maine

Détenteur d'un permis du Québec

BILLETS **CROISIÈRES** **VACANCES**

TOURS **LOCATION** **ASSURANCES**

VOYAGES JEAN JUAN
1011, Rte de l'Eglise, Ste-Foy
Tél.: (418) 653-7264

VOYAGE EN ORIENT \$1,839
Visitez Tokyo, Nikko, Kamakura, Hakone, Kyoto, Taipei, Hong Kong, Bangkok, Singapour et Bali à partir de

Le prix comprend: Guide français au départ de Montréal, l'avion aller/retour, l'hôtel 1re classe, 2 repas par jour, transferts et visites touristiques.

Spécial Age d'or hiver 1977-78
ESPAGNE à partir de **\$499** 38 jours **\$549**
Départ le 4 décembre 24 jours

Vol aller-retour de Montréal par Wardair, transferts, logement avec cuisine, services d'une infirmière et d'un représentant. Autres départs 2-4-6-8 semaines sur demande.

Spécial Mirabelle-Miami \$109
par Wardair 707 aller-retour à partir de
Réservations 45 jours à l'avance. Départs tous les mardis. Séjour de 14-21-28 jours.

HAWAII WAIKIKI prix à partir de **\$624 U.S.**
Voyage aller-retour de Montréal, taxes d'aéroport canadiennes et américaines, 14 nuits d'hôtel, taxes et services, transferts, deux repas par jour.

OU 2 ILES OAHU et MAUI prix à partir de **\$766 U.S.**

COLOMBIE départ le 22 déc. Prix à partir de **\$749**
Vol aller-retour entre Montréal et Barranquilla, transferts entre aéroport et Cartagena, 7 nuits d'hôtel à Cartagena et 7 nuits à Santa Marta. Taxes et services, 2 repas par jour.

Club Méditerranée, Faites vos réservations dès maintenant

LES VOYAGES EUROSTEE
Heures d'affaires: du lundi au mercredi de 9h30 à 5h, jeudi et vendredi de 9h30 à 9h, samedi de 10h à 4h.
Permis 1977 # 14680755-0248
653-7312
CENTRE D'ACHATS PLACE DES QUATRE BOURGEOIS, STE-FOY

AGENCE DE VOYAGES Sears
LES CARAIBES PAR AVION/BATEAU SS BRITANIS Hiver 77-78

2 semaines de \$649 à \$948
CHOIX DE 2 ITINÉRAIRES:
Itinéraire A
Départs: 19 déc., 2, 16 et 30 janv., 13 et 27 fév., 13 et 27 mars, 10 et 14 avril.
Visite de: San Juan, Santo Domingo, Aruba, La Guaira, Trinidad, Guadeloupe.
Itinéraire B
Départs: 9 et 23 janv., 6 et 20 fév., 6 et 20 mars, 3 et 17 avril.
Visite de: San Juan, St. Thomas, Curacao, La Guaira, Frenada, Martinique.
Après la croisière, vous vous installez à l'Hôtel Carib Inn ou au Holiday Inn Isla Verde pour une autre semaine. Le petit déjeuner continental est inclus.

Vacances SkyLark
Pour plus de détails sur le contenu de nos voyages, renseignez-vous à notre agence de voyages.

Dites: "Portez à mon compte"

Centre
Place Fleur de Lys
Tél.: 529-9073, ou 529-9861
poste 458
Permis 1977-1978 1508367-0036

Simpsons-Sears Ltée

MIAMI BEACH
1 OU 2 SEMAINES - A COMPTER DE \$259 PAR PERSONNE

- Départ par Jet Nordair le samedi, de jour
- Transferts à Miami
- Chambres luxueuses au Hawaiian Isle
- 7 déjeuners continentaux
- 7 diners complets
- Cocktail à l'arrivée
- Bouteille de champagne et biscuits secs
- Chaises et sac de plage
- Tennis gratuit au motel

JUSQU'AU 15 DECEMBRE 1977
VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

fairway
tours/canada/limited

Attache' centre de villégiature
HOLLYWOOD BY THE SEA FLORIDE

PLAGE PRIVÉE DE 300 PIEDS SUR L'Océan
Golf et tennis gratuits. Piscine chauffée, piscine pour enfants, salle de jeux, restaurants, etc.
Air climatisé, chauffage, téléviseur, deux lits doubles par chambre.
1400 par semaine jusqu'à 15 déc. 2 pers. par chambre. Supplément de \$3.00 par semaine.
Enfants de 12 ans et moins accueillis gratuitement.

Plan M.A.P.:
\$7.50 par personne par jour
\$6.00 par enfant

VOYAGES DU VALLON INC.
Détenteur d'un permis provincial 1977.
PLACE STE-FOY
2452, boul. Laurier, Québec
653-1882

Permis 1977: 12356176-0027

Vivez vos vacances
Profitez des tarifs groupes par avion notifié.
Prix incluant: Avion, hôtel, transferts.

LA FLORIDE...LES ILES...AUTOMNE

MIAMI: C.P.	1 sem.	239	2 sem.	289
F. LAUDERDALE:	1 sem.	239	2 sem.	319
PAMPANO (S. Garden)	1 sem.	249	2 sem.	329
CROISIÈRE 1 sem.+séjour Miami			2 sem.	599
NASSAU (Cuisinette)	1 sem.	291	2 sem.	329
BARBADE (Cuisinette)	1 sem.	319	2 sem.	379
ACAPULCO: C.P.	1 sem.	339	2 sem.	389

SPECIAL NASSAU: 27 nov.
Grosvenor Court Apt.: 2 sem. \$329
Autobus: Qué.-Mirabel en plus: \$25

CANARIES: Deux îles-M.A.P.: 2 sem. 619
ESPAGNE: (Séjour) Maïta III: 2 sem. 499
MAROC+ESPAGNE: 1 sem. visite+1 sem. séjour: 639

SPECIAL: "LES AILES D'OR" 1977-1978
ESPAGNE: (Maïta I) Cuisinette
2 sem. 459 — 4 sem. 519 — 6 sem. 569
DEPARTS: 28 déc.+14+25 janv.+8+22 fév.
8+22 mars+5+19 avril.
INCLUS: Avion+cuisinette+animation+sejour services infirmière+aubainier, etc.

DESTINATIONS HIVER 1977-78
RESERVATIONS: immédiatement
PRIX: confirmés sur demande
DESTINATIONS: Hawaï—Ste-Lucie—Acapulco—P.-Rico—Croisières Britannia+Bahamas+Floride

BUREAU LE JOUR: de 9 hres à 18 hres. Lun. au vend.
BUREAU LES SOIRS: lundi+jeudi+vend., jusqu'à 21 hres.
BUREAU LE SAMEDI: de 9 hres à 13 hres.

683-4131 687-0927

VOYAGES AZUR SOLEIL LTEE
925, Myrand, Ste-Foy

SkyLark

VOYEZ L'ORIENT
TOKYO - NIKKO - KAMAKURA - KYOTO - TAIPEH - HONG KONG - SINGAPOUR - BALI - BANGKOK - HAWAII.

Transport, hôtel, 2 repas par jour, transferts, visites et excursions. 25 jours. Accompagnés en français de Montréal.

à partir de \$2,130¹⁵

LES PLUS BELLES PLAGES DE L'AMÉRIQUE CENTRALE
Comprenant un séjour à l'hôtel, directement sur la plage El Salvador, ainsi que transferts, taxes d'hôtels et petits déjeuners américains.

15 jours de Montréal à partir de \$719

RIO DE JANEIRO
Comprenant hôtel, transferts, taxes d'hôtel et petits déjeuners brésiliens.

14 jours à partir de \$945
21 jours à partir de \$1,095

SANS FRAIS. DEMANDEZ NOS BROCHURES POUR LES DATES DE DÉPART ET LES CONDITIONS D'INSCRIPTION.

québec-monde
225 EST, BOUL CHAREST, 330-3547
BUREAU DE GARE CENTRALE
Détenteur d'un permis provincial 1977
MEMBRE DU GROUPE DE AMERICAN EXPRESS

LES VOYAGES PAUL-E. FLEURY
NOUVELLE ADRESSE
Pour réservations: **628-7801**
2893, 1re Avenue, suite # 34, Québec
C.P. 7670, Charlesbourg G1L 3P1
Détenteur d'un Permis du Québec 1977 — 1508367-0036
Ouvert du lundi au vendredi, de 9h00 à 21h00. Samedi de 10h00 à 16h00.

VACANCES ÉTÉ 1977

PLONGÉE SOUS-MARINE
Aux Antilles
Départs 12 et 26 nov.

VILLAGE DE SERAPHIN
• 12 sept. et 3 oct.

LES MONTAGNES BLANCHES
• du 8 au 10 octobre.

OLD ORCHARD BEACH
• du 2 au 5 sept.

GRECE
• du 9 au 23 sept.

MEXICO-TAXCO-ACAPULCO
• du 30 déc. au 12 janv.

WASHINGTON et NEW YORK
• du 1er au 5 sept.

TORONTO et CHUTES NIAGARA
Départs:
• du 2 au 5 sept. Départ: 7h.30 et 22h.
• du 7 au 10 oct. Départ: 7h.30 a.m.

A visiter:
Tour du C.N.
Upper Canada Village
Tour de ville à Toronto et à Niagara
Expo nationale de Toronto
Jardin botanique de Hamilton
Les tunnels — Tour Skyline
Tour de bateau aux Mille-Îles
Temps libre pour magasiner.

NEW YORK
• du 2 au 5 sept. • du 7 au 10 oct.
Départ: 7h.30 Départ: 7h.30 et 22h

A visiter:
Les Nations Unies
Le Château Madrid
Empire State
Tour de ville
Radio City et Music Hall
Lincoln Center
Temps libre pour magasiner.

Afin d'offrir à notre clientèle plus de produits, à l'avenir nous travaillerons avec les organisateurs de tours suivants:

SKYLARK
SUNFLIGHT
TOURS MONT-ROYAL
VIVA TOURS
TOURVAC
UNITOURS
TREASURE TOURS
CLUB MEDITERRANEE
MIRABEL TOURS
TRADEWIND TOURS

Demandez notre brochure. Le prix inclut transport hébergement, guide.

le monde

Un ordinateur refuse d'obéir

PASADENA, Californie (AFP) — Un des ordinateurs de la sonde "Voyager-2" s'est refusé, hier, pour une raison indéterminée à commander une manœuvre demandée par les responsables de la mission, a annoncé un porte-parole de la NASA au centre spatial de Pasadena (Californie).

Les spécialistes avaient prévu de faire exploser des bouillons d'un couvercle protégeant un appareil, tout en mettant à feu les petits moteurs de la sonde. Ces manœuvres simultanées, espéraient-ils, auraient déboulonné le bras de "Voyager-2" portant des ins-

truments scientifiques et les caméras de télévision. Ce bras n'est peut-être pas en effet complètement déployé. L'ordinateur aurait bien reçu les signaux lui demandant de commander l'explosion des bouillons mais il n'a apparemment pas transmis l'ordre car le couvercle de protection n'a pas été éjecté, selon le porte-parole qui a ajouté, d'autre part, que l'ordinateur avait pris sur lui de fixer à nouveau les instruments de guidage de la sonde sur l'étoile Canopus.

Depuis samedi dernier, début de la mission, cet ordinateur a donné des

signes de mauvais fonctionnement. Il a momentanément arrêté un des trois gyroscopes. Ces problèmes retarderont peut-être encore le lancement de la seconde sonde du programme, "Voyager-1", prévu pour le 3 septembre et déjà remis de deux jours aux fins de nouvelles vérifications.

Essence: urgence

LOS ANGELES (AFP) — L'administration Carter met la dernière main à un plan de rationnement national de l'essence en l'urgence, écrit le Los Angeles Times d'hier.

Selon ce journal, le plan prévoit la distribution de bons d'essence aux usagers dans les 30.000 bureaux de poste du pays. Il entrerait notamment en vigueur 15 jours après une interruption majeure des importations de pétrole du type de celle qui avait été provoquée par l'embargo arabe. Une loi datant de 1975 exigeait de l'administration qu'elle prépare un tel plan.

COLLÈGE DE SAINTE-FOY

2410, chemin Sainte-Foy
Sainte-Foy

ÉDUCATION DES ADULTES

(automne 1977)

Inscription: 8 et 9 septembre 1977-
de 10h00 à 21h00

10 septembre 1977
de 9h30 à 12h00

Début des cours: semaine du 26 septembre 1977

DEMANDEZ NOTRE PROSPECTUS

Téléphone: 657-3710

L'inscription aux cours d'assurances (Institut d'assurances du Canada) se fera les 6 et 7 septembre, de 19h00 à 21h00. Les cours débuteront dans la semaine du 12 septembre 1977.

NOUVELLE FIRME COMPTABLE



Rodolphe Auger

Claude Quinn

AUGER, QUINN & ASSOCIES

M.M. Rodolphe Auger, B.A., C.G.A. et Claude Quinn, B.Sc., C.G.A. ont le plaisir d'annoncer l'ouverture de leur bureau, au 1058, av. des Érables à Québec. M. Auger a œuvré à la Taxe de Vente Provinciale durant plus de 2 ans puis au service du Revenu National-impôt pour une période de 3 ans. Pour sa part, M. Quinn a été à l'emploi également du Ministère du Revenu National pendant 4 ans. Ils invitent cordialement leur distinguée clientèle à venir les rencontrer. (ANN.)

CORRECTION

Cahier de la Vente de blanc Eaton dans le journal d'aujourd'hui

Chez Eaton, nous nous faisons un point d'honneur de vous offrir une publicité exacte. Une erreur peut toutefois se glisser. Nous nous assurons alors de prendre aussitôt des mesures adéquates dont celles d'aviser immédiatement nos clients lors de leurs commandes.

Page 2

Article (2C)262. Draps et taies "Daisy Spray". La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Page 5

Article (5B)261. Housse de courteline "Continental". La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Page 7

Article (7A)261. Couverture Esmond. La livraison de la teinte cognac a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Article (7C)261. Couverture "Navajo". A cause de circonstances en dehors de notre contrôle, cet article n'est pas disponible.

Article (7D)261. Couverture "Desert Moon". A cause de circonstances en dehors de notre contrôle, cet article n'est pas disponible.

Page 9

Article (9B)264. Couvre-lit "Bombay". La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Article (9C)264. Couvre-lit "Continental". La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Page 14

Article (14A)256. Serviettes "Admiration". La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Page 15

Article (15C)255. Serviettes. La livraison a été retardée, mais nous prendrons des commandes.

Nous nous excusons auprès de nos clients pour tout inconvénient occasionné par ces erreurs.

PROVINCE DE QUÉBEC

Municipalité de
VILLE DE BEAUPRE
Aux Contribuables
de la saidité municipale

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, que le conseil municipal de la Ville de Beaulieu a adopté le 15 août 1977, le règlement no 411, règlement qui modifie le règlement no 357 concernant la circulation et le stationnement dans la Ville de Beaulieu.

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi. Les intéressés sont priés d'agir en conséquence.

DONNE à BEAULIEU ce 15e jour d'AOUT mil neuf cent 77.

Jean-Paul Paré, s.m.a.,
Secrétaire-trésorier.

Premier essai d'automobiles,

nouveaux genre à Québec.
Route 28, sortie 178, St-Apollinaire.
(près du garage Cloutier Pontiac,
Bullock)

Mardi 28 août, mercredi 29 août,
jeudi 1er septembre

Plus de 200 voitures en inventaire seront
vendues par encan avec soumission.
Inspection des voitures de 7h à 11h, à 1h.
p.m.

Ouverture des soumissions avec délai
d'une heure pour déterminer le plus haut
enchérisseur.

200 modèles usagés récents incluant
voitures de location, pick-up, 4x4, écono-
line et camion.

Important: seuls les marchands d'auto-
mobile possédant leur numéro de
taxe seront admis à soumissionner.

LES COURTIERES
CITADELLE, Rg. Znr.
Permis, Ministère des Finances
200389

Qué. Tél. 871-1727
Route 178, Route 28,
St-Apollinaire, Tél. 418-787-2297
Québec Tél. 418-682-6822

MIRACLE MART

CORRECTIONS au
supplément publicitaire
"Rentrée des classes"

Veuillez noter que des erreurs se sont glissées dans notre
supplément publicitaire "Rentrée des classes", distribué
aujourd'hui avec ce journal.

En page 8:

Dû à des circonstances incontrôlables, les souliers à 5
oeillets à \$12.99, ainsi que ceux à \$14.99 (A) ne sont
pas disponibles.

En page 11:

Dû à une grève chez Esmond Mills, nous avons été dans
l'impossibilité d'obtenir certaines marchandises. Cepen-
dant, un coupon vous donnera droit d'obtenir ces mar-
chandises aux mêmes prix de vente, lorsque nous les re-
cevrons.

En page 12:

Le prix ord. des chaussures "Ron Adidas" devrait se lire
\$16.99.

En page 13:

Dans la description de l'appareil-photo Kodak EK-6, on
devrait lire: Ejection instantanée de vos photos. Utilisez le
"Flip Flash" (non compris).

AVIS

"Avis est par les présentes donné,
conformément aux dispositions de l'ar-
ticle 1571 du Code Civil, que Christian
Dionne, architecte, ayant sa principale
place d'affaire en la paroisse de St-
Pacôme, Province de Québec, a, le 10
août 1977, cédé et transféré à la Banque
Royale du Canada tous ses comptes au
livre et autres comptes et dettes présent
et futur, à titre de garantie, et que la
dite cession a été dûment enregistrée
dans la division d'enregistrement de
Kamouraska le 11 août 1977 sous le
numéro 112.178." Daté le vingt-quatrième jour du mois
d'août 1977.
LA BANQUE ROYALE DU CANADA
510, rue Taché
St-Pascal, Kamouraska, P.Q.

AVIS PUBLIC

RE: DENEIGEMENT

La Commission Scolaire Chutes-Montmorency demande
des soumissions pour le deneigement de certains cours
d'école.

Toutes les conditions du pré-
sent appel d'offres sont contenues
dans un document qui peut être
obtenu à compter de 8:30 heures,
lundi le 29 août 77, au Centre Administratif,
2233, Avenue Royale, Beauport
(Courville).

Pour être considérée, toute
soumission devra être remise
avant 14:00 heures, mardi le
six (6) septembre 1977.

Toutes les soumissions seront
ouvertes le même jour au
même endroit, à compter de
14:00 heures.

La Commission Scolaire Chutes-
Montmorency ne s'engage à
accepter ni la plus basse, ni
aucune des soumissions reçues.

Gérard Mathieu,
Directeur des
Serv. de l'Équipement.

CORPORATION MUNICIPALE
DE STE-BRIGITTE-
DE-LAVAL,
COMTE DE MONTMORENCY

"APPEL D'OFFRES"

La Municipalité de Ste-Brigitte-
de-Laval recevra des soumissions
cachetées et adressées au secré-
taire-trésorier de la Municipalité de
Ste-Brigitte-de-Laval, 357 av. Ste-
Brigitte, Laval, Cte Montmorency
jusqu'à 5 heures p.m. le 6 septem-
bre 1977.

L'enveloppe devra porter la men-
tion "Soumission pour la cueillette
des vidanges".

Tous les documents et informa-
tions supplémentaires seront dis-
ponibles à l'Hôtel de Ville durant
les heures d'affaires.

Les soumissions seront ouvertes
lors d'une séance régulière du
conseil qui aura lieu le 6 septem-
bre 1977, à 8h. P.M.

La corporation Municipale ne
s'engage pas à accepter la plus
basse ni l'une quelconque des
soumissions.

Jacques Vallée, sec.-trés.
C.M. Laval,
Tél.: 825-2515

Avis
d'Audience Publique

Ottawa, le 19 août 1977

DEUXIEME PARTIE

MONTREAL (QUEBEC)

LE 18 OCTOBRE 1977, 9h00

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications cana-
diennes tiendra une audience publique à compter du 18 octobre
1977, au Loews La Cité, 3625, avenue Park, Montréal (Québec)
afin d'étudier ce qui suit:

CKAC Ltee, 1400, RUE METCALFE,
MONTREAL (QUEBEC).

Montréal, Trois-Rivières, Sherbrooke, Hull, Rimouski, Chi-
coutimi et Québec (Québec).

-771161700

Demande présentée en vue de renouveler la licence de radiodif-
fusion du réseau de radio (Le Réseau Télémedia) constitué des
stations CKAC Montréal, CHLN Trois-Rivières, CHLT Sherbrooke,
CKCH Hull, CKCV Québec, CJBR Rimouski et CJMT Chi-
coutimi (Québec), qui expire le 31 mars 1978.

Endroits où l'on
peut examiner la demande:

CKAC Ltee

1400, rue Metcalfe

Montréal (Québec)

Radio Trois-Rivières Inc.

3550, boulevard Royal

Trois-Rivières (Québec)

CHLT Radio Sherbrooke Ltee

3330 ouest, rue King

Sherbrooke (Québec)

CKCH Radio Ltee

72, rue Laval

Hull (Québec)

CJBR Radio Ltee

2730, rue St-Jean-Baptiste

Rimouski (Québec)

CKCV Québec Ltee

800, Place Youville

Québec (Québec)

CJMT Ltee

365 est, rue Racine

Chicoutimi (Québec)

RADIO DIFFUSION MUTUELLE LIMITEE, MUTUAL BROAD-
CASTING LIMITED, 1155 OUEST, BOULEVARD DORCHES-
TER, MONTREAL (QUEBEC).

Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières, Québec (Québec) et
Ottawa (Ontario)

-750574200

Demande présentée en vue de renouveler la licence de radiodif-
fusion du réseau de radio (Le Réseau Radiomutuel) constitué
des stations CJMS Montréal, CJRS Sherbrooke, CJTR Trois-Ri-
vières, CJRP Québec (Québec) et CJRC Ottawa (Ontario), qui
expire le 31 mars 1978.

Endroits où l'on
peut examiner la demande:

CJMS Radio Montréal (Québec) Limitée

1700, rue Berri

Montréal (Québec)

CJRP Radio Provinciale Limitée

1300, boulevard Laurier

Québec (Québec)

CJRS Radio Sherbrooke Limitée

2655 ouest, rue King

Sherbrooke (Québec)

CJTR Radio Trois-Rivières Limitée

1350, rue Royale

Trois-Rivières (Québec)

CJRC Radio Capitale Limitée

681, chemin Belfast

Ottawa (Ontario)

MARCEL PARENT, 133, RUE MAIN, STE-JUSTINE (QUE-
BEC).

Ste-Germaine Station (Québec)

-771166600

Demande présentée en vue de modifier la licence de radiodif-
fusion de l'entreprise de télévision par câble qui couvre Ste-Ger-
maine Station (Québec) comme suit:

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEAUCÉ

350-11-000030-77
No Surséant: 011361

COUR SUPERIEURE

(en matière de faillite)

Dans l'affaire de la faillite de:
G.H. BOUTIN INC., Abattoir et Epicerie,
Corps politique et incorporé, ayant sa
principale place d'affaires à St-Honore,
Cte Beauce, P.Q., et une seconde place
d'affaires à St-Mathias, Cte Frontenac,
P.Q.

Déclaré

Avis est par les présentes donné que G.H.

BOUTIN INC., de St-Honore, Cte Beauce,
P.Q., et St-Mathias, Cte Frontenac, P.Q., a fait
une cession le 19e jour d'août 1977 et que la
première assemblée des créanciers sera tenue le
12e jour de septembre 1977, à 10:00 heures
de l'avant-midi, au bureau du Scribe
Officiel, au Palais de Justice de St-Joseph, Cte
Beauce, P.Q.

Daté de Québec, ce 22e jour d'août 1977.

RAYMOND ROY, SYNDIC.

Bureau de:

ROY, LEBLANC & BUZZETTI, SYNDICS,

610 Calixa-Lavallée,

Québec, G1S 3G8.

Téléphone: 687-1271.

AVIS PUBLIC

VILLE DE DONNAQUA,

PROVINCE DE QUÉBEC,

Avis public est par la présente

donné que le conseil de la Ville de

Donnacona met en vente par sou-

missions publiques, le lot 68P,

situé au Centre Industriel de

Donnacona, et au Sud-Est de la

rue Pagé. Cette partie de lot est

composée d'une section d'environ

149,880 pieds carrés et d'une autre

section d'environ 37,645 pieds car-

rés. Le prix est de \$0.05 le pied

carré. Les mises à prix minimum

devront être d'au moins de

\$7,494.45 pour la première section

et de \$1,882.25 pour la deuxième

section.

L'ouverture des soumissions aura

lieu, lundi, le 12 septembre 1977, à

15:00 heures, en la salle des

délibérations du conseil, 285 No-

tre-Dame, Donnacona.

Donné à Donnacona,

ce 23e jour du mois d'août 1977.

Denis Roy,

Secrétaire-trésorier.

Service aux canaux 2 à 13

— effectuer des conversions de canaux.

Tarifs	actuels	Tarifs maximums	projetés
Frais d'installation	\$35.00		Inchangés
Tarif mensuel	\$ 4.00		\$ 5.50

Les montants ci-dessus sont les tarifs maximums individuels. Le
requérant propose des tarifs spéciaux pour les prises sup-
plémentaires et services supplémentaires, qui sont énumérés
dans la demande.

Endroit où l'on
peut examiner la demande:

Centre Civique

St-Justine

Comté Dorchester (Québec)

CABLOVISION BAIE ST-PAUL INC.,

985, RUE ST-EDOUARD,

C.P. 190, COMTE CHARLEVOIX, ST-URBAIN (QUEBEC).

St-Urbain (Québec)

-770568800

Demande présentée en vue de modifier la licence de radiodif-
fusion de télévision par câble qui couvre St-Urbain (Québec)
comme suit:

— être exempté du règlement sur la télévision par câble, article

11(b), afin de pouvoir des réclames locales sur le canal
communautaire.

Tarifs	actuels	Tarifs maximums	projetés
Frais d'installation	\$25.00		Inchangés
Tarif mensuel	\$ 4.88		\$ 6.25

Les montants ci-dessus sont les tarifs maximums individuels. Le
requérant propose des tarifs spéciaux pour les prises sup-
plémentaires et les services supplémentaires, qui sont énu-
mérés dans la demande.

Endroit où l'on
peut examiner la demande:

985, rue St-Edouard

St-Urbain (Québec)

l'habitat

La SCHL finira de restaurer le Pavillon Montcalm

par Louise PICARD

Prenant la relève de l'entreprise privée qui n'a pas su mener à bien ce projet jusqu'à la fin, le bureau régional de la Société centrale d'hypothèques et de logement est devenu à la fois propriétaire et administrateur du Pavillon Montcalm dont la troisième et dernière phase de rénovation doit être complétée d'ici un an.

Il s'agit pour la SCHL d'une première expérience du genre dans la région de Québec et de la plus importante parmi tous les projets de restauration réalisés dans les autres provinces.

Le gérant de la SCHL à Québec, M. Pierre Ferland, se dit déçu de l'attitude du service d'urbanisme de la ville de Sainte-Foy qui pose maintenant des objections au plan d'aménagement extérieur, lequel avait pourtant été approuvé antérieurement, sous prétext-

te qu'il n'y a pas suffisamment d'espace de stationnement, obligeant ainsi à réduire le nombre de logements prévus, soit environ 350 — dans le projet initial.

D'autres permis de développement ayant été accordés depuis, le Pavillon Montcalm se trouve aujourd'hui coincé par de nouvelles constructions, notamment le St. Lawrence College, les Jardins du Vallon et, bientôt, la villa Manrèse. Afin de conserver l'adresse première sur le Chemin Sainte-Foy, il faudrait que la SCHL se porte acquéreur du terrain face au Pavillon, là où se trouvent de magnifiques rangées d'arbres. Il s'agirait, selon la Centrale, d'un investissement considérable. Selon le gérant régional, le budget accordé par la SCHL pour l'année en cours a été largement dépassé.

Dans le cas contraire, il faudra aménager une sortie à l'arrière de l'édifice, rue Jean Durand, ce qui

implique des frais qui viendront s'ajouter à l'augmentation sensible du coût de cette restauration qui a débuté en 1973.

La Centrale se dit prête à tenter, par tous les moyens, de rencontrer les normes exigées par la ville de Sainte-Foy; toutefois, si l'on s'oppose toujours à la construction des 13 logements prévus à la suite de l'incendie de l'ancienne chapelle, celle-ci demeurera un large trou béant et autant d'espace perdu qui pourrait être rentable.

"C'est aux municipalités que revient la responsabilité de conserver les espaces verts fait remarquer M. Ferland, toutefois beaucoup de choses se font à notre insu et nous nous retrouvons souvent en face de faits accomplis pour lesquels nous devons payer la note. Tout le monde nous passe la balle".

Quant au gymnase situé à l'arrière de l'édifice, il faudra le démolir, malgré les recommandations faites par les architectes en vue d'en faire un centre de conditionnement physique. "Notre responsabilité, dit-il, c'est le logement et non la santé publique. Il faudra utiliser cet espace pour répondre aux exigences requises pour le stationnement.

A la SCHL, on ne croit pas qu'il

faillie démolir pour démolir et l'on estime que le sentiment d'appartenance à un quartier est important pour les citoyens qui l'habitent.

Dans le cas du Pavillon Montcalm, l'on trouve fort intéressant le concept de restauration dont plus de la moitié est déjà réalisée et l'on s'attend à un nombre accru de demandes pour la rénovation de bâtiments désaffectés.

Toutefois, on estime que dans 99 p.c. des cas, il en coûte plus de restaurer que de construire du neuf.

La rentabilité étant la principale, sinon l'unique préoccupation des promoteurs et constructeurs, il semble donc que ce critère soit incompatible, dans une certaine mesure, avec le goût du défi qu'ont certains architectes et le désir d'innover dans la restauration de bâtiments anciens.

Domaine des Parcs

UN CHEZ-SOI AU GRAND AIR !...



LOCALISATION

BOULEVARD PIE XII

CHÉMIN STE-FOY

Mc CARTNEY

MORAMBERT

SENNETERRE

PARC

CHÉMIN DES QUATRE-BOURGEOIS

DES COMPAGNONS

GRANDJEAN

ÉCOLE

ÉCOLE LES COMPAGNONS DE CARTIER

Adrent

FRÈRES INC.

CONSTRUCTION

APRÈS-MIDI 653-9925 SOIR 653-7573



Dans cet ancien bureau, un logement avec toutes les commodités, modernes, y compris une mezzanine pour la chambre à coucher.

en primeur à EXPO-QUÉBEC

PALAIS DU COMMERCE (AU CENTRE)
voyez

le chauffe-eau à énergie solaire

présenté par



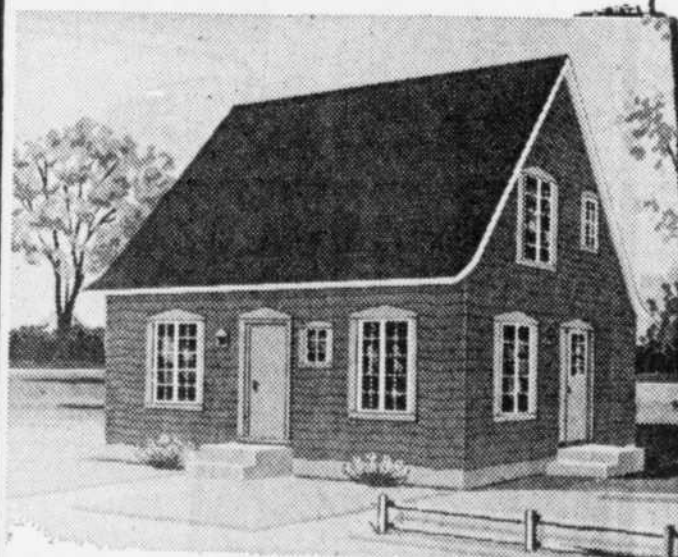
entrepreneur-électricien
spécialiste du chauffage électrique
à l'air chaud
625 boulevard Pierre-Bertrand,
téléphone 681-7211

une fois de plus FLAMIDOR
fait la preuve qu'en matière de confort
vous avez raison de lui faire confiance

Visitez notre EXPOSITION PERMANENTE ATTENTION

Vous pouvez dès maintenant réserver votre maison pour le printemps prochain

POUR UN BON DEPART DE VOTRE VIE DE PROPRIÉTAIRE...



Vous recherchez un entrepreneur fiable qui construit une maison au-delà des normes et devis de la SCHL, Novelec et autres qui, en somme, ne sont que des minimums...

Vous désirez que le prix à payer soit à la portée de votre budget...

Vous voulez vous assurer également que le constructeur soit en mesure de respecter la garantie donnée et offre un excellent service après-vente...

Alors, rencontrez nos spécialistes, ils ont à cœur la réalisation de vos projets.

6 MODELES A VISITER

Venez visiter nos 6 modèles à notre terrain d'exposition aux heures suivantes: du lundi au vendredi de 9h00 à 21h00; le samedi de 9h00 à 17h00; le dimanche de 13h00 à 17h00.

5 ANS de GARANTIE



Notre entreprise est
accréditée auprès du
PROGRAMME DE
CERTIFICATION DES MAISONS NEUVES DE L'A.P.C.H.Q.

2144, boul. Hamel - DUBERGER - Tél.: 687-0300

Vous pouvez également

ACHETER
un "KIT de MAISON"

UN SERVICE PERSONNEL VOUS ATTEND!

**habitat
préfab**
Inc.

l'habitat

La politique du logement d'un groupe d'architectes

par Louise PICARD

Donner une vocation nouvelle aux bâtiments anciens. Rénover de façon rationnelle en permettant à la population de se loger à des coûts raisonnables.

Ces objectifs qui ne seraient mieux convenir à une politique gouvernementale du logement au Québec, laquelle se fait toujours attendre, sont ceux d'un groupe d'architectes québécois manifestant un intérêt marqué pour la restauration, en l'occurrence la firme Gauthier, Guité et Roy. L'entreprise privée a tenté, à maintes reprises, la réalisation de tels objectifs. Dans certains cas, ce fut un succès certain, alors que d'autres projets se sont soldés par un échec.

Parmi ces projets de restauration, il en est un qui est en bonne voie de réalisation. Il s'agit du Pavillon Montcalm, ancienne propriété de la communauté des Frères des Ecoles chrétiennes.

Historique

Construite en 1925, ceux-ci l'avaient occupée jusqu'en 1970 pour ensuite la céder à la commission scolaire de Sainte-Foy qui décida d'en faire une école secondaire.

Entièrement transformé à l'intérieur, tout en conservant son aspect extérieur, le Pavillon Montcalm, situé à proximité du Centre Innovation, Chemin Sainte-Foy, est devenu un édifice à logements occupé, jusqu'à ce jour, par 188 locataires. La phase finale de ce projet qui débuta en 1973 sera complétée d'ici un an. Le prix du Conseil national de l'habitation était décerné, récemment, à ce projet où logerait quelque 350 locataires.

C'est en 1971 que la firme Rolland Couillard manifesta de l'intérêt pour un tel projet. A la suite d'études appropriées, l'on constata que la hauteur des pièces étant particulièrement élevée, il serait possible d'utiliser ces espaces en construisant une mezzanine dans chacun des appartements.

En 1973, la firme Couillard qui avait fait l'acquisition des terrains vendait le projet aux Placements Millard, une entreprise aujourd'hui dissoute à la suite d'une faillite. Ce fut alors le début des difficultés, ainsi que l'explique l'architecte Paul Gauthier à qui fut confié, ainsi qu'à ses associés, le projet de restauration en 1975.

"Nous sommes intervenus strictement à titre de consultants", précise-t-il, ajoutant qu'aucun investissement n'a été effectué de leur part, ceux-ci se limitant à faire des recommandations sur la façon d'utiliser au maximum ce vaste bâtiment.

Le Pavillon Montcalm étant alimenté en chauffage par un tunnel conduisant au CEGEP de Sainte-Foy, et la ville ayant décidé de construire

une rue entre les deux immeubles, il fallut installer un système de chauffage à l'électricité, en plus d'escaliers de secours, un système de ventilation, autant de travaux visant à répondre aux normes du ministère du Travail et de la Main-d'Ouvre, qui fut particulièrement exigeant à cause de l'ancienneté de l'édifice.

En raison de la hauteur inusitée des fenêtres, on a surélevé les planchers de la salle de séjour de façon à voir à l'extérieur lorsque les occupants sont assis. Parmi les locataires, se trouvent, en majeure partie, des jeunes couples sans enfant ou des étudiants, les appartements n'ayant que 2 pièces et demie, à l'exception de quelques-uns munis de 2 ou 3 chambres à coucher. Les coûts de location pour ces appartements meublés étant à l'heure actuelle très raisonnable — environ \$140 par mois — il faudra cependant les hausser dans un avenir rapproché.

L'aspect monastique de l'édifice surplombé d'un clocher n'a pas été modifié à l'extérieur. Par ailleurs, le gymnase devait, selon les recommandations faites par les architectes, être conservé et aménagé de façon à en faire un centre de conditionnement physique accessible aux gens de l'extérieur.

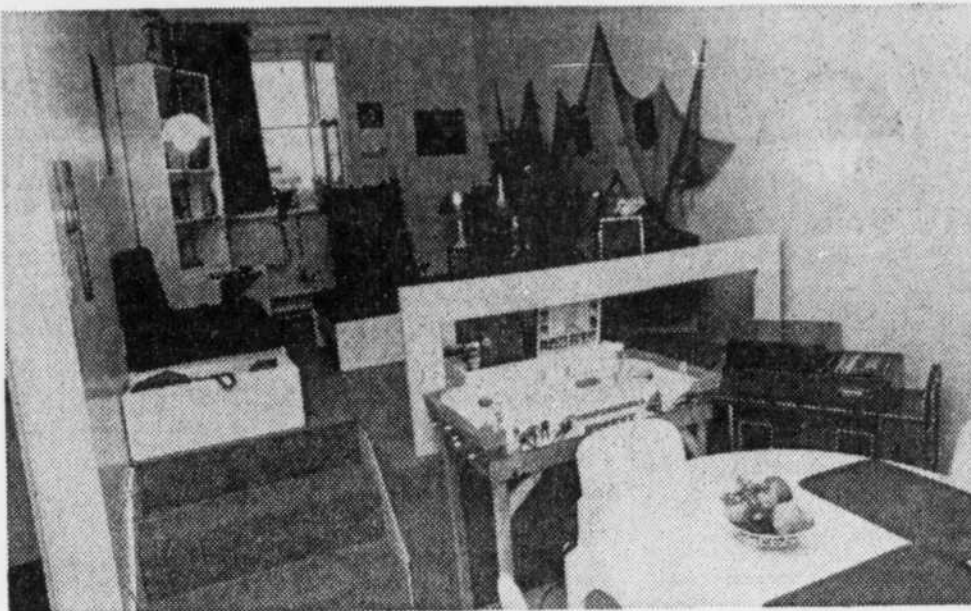
Selon l'architecte Gauthier, cette annexe constituait un élément de grande valeur qui méritait d'être exploitée au maximum. L'administration de ce centre sportif aurait été confiée à un organisme sans but lucratif. Cette participation des gens de l'extérieur aurait servi, selon lui, à alléger les coûts d'utilisation.

Quant à la chapelle, on souhaitait la conserver telle quelle. Servant de remise aux matériaux durant les travaux de restauration, elle fut détruite par un incendie. L'espace qu'occupait cette chapelle permettrait d'y construire 13 autres logements.

Bien que la restauration ne vaille parfois ni le coût ni l'effort, souligne l'architecte Gauthier, elle peut devenir d'une extrême importance lorsqu'il s'agit de récupérer nos bâtiments anciens qui ont su résister à l'usure du temps, grâce à la qualité des matériaux et au souci du travail bien fait qui prévalait à cette époque.

"Cette qualité, il a fallu malheureusement la réduire à cause du coût astronomique de la main-d'œuvre et des matériaux de construction.

Il existe, au Québec, un nombre sans cesse croissant de bâtiments désaffectés et il faudrait exploiter davantage ceux qui ont une valeur certaine plutôt que de démolir et de reconstruire comme ce fut le cas à Place Royale.



Le Soleil, J.-M. Villeneuve

Cette ancienne chambre à coucher est devenue un appartement avec plancher surélevé dans un coin pour séparer le salon de la salle à manger.



**LES HABITATIONS
DE BERNIÈRES inc.**

988, rue de la Rivière,
St-Jean Chrysostome, Qué. GOS 2T0
(418) 839-0028 839-0029

vous invitent à venir visiter un endroit de rêve

"Le Domaine St-Jean"

"LE CHAMPLAIN"



- 145 terrains disponibles
- Plusieurs modèles de maisons possibles.



maisons
latendresse

En
collaboration
avec



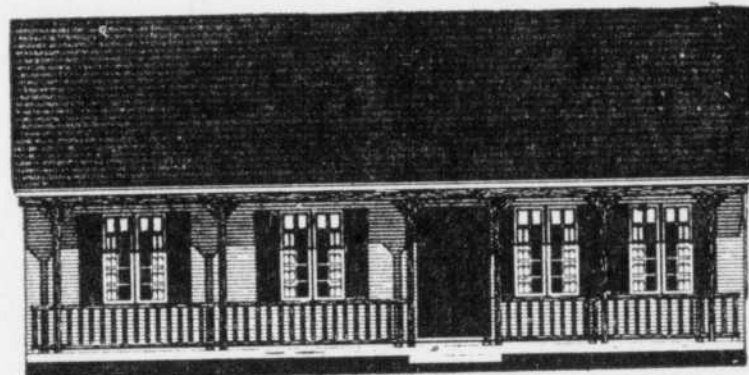
MAISONS CERTIFIÉES:
SCHL 1+ 2+ 3+ 4+ 5+
novotec

**Laissez-nous
vous construire
à un prix modique**

avec nos

"KITS DE MAISON"

Nos kits de maisons sont économiques et vendus érigés par des spécialistes. C'est là que vous comprendrez pourquoi des gens ont pu se payer une maison selon leurs moyens, tout en économisant jusqu'à \$8,000.



**Economisez de
\$4,000 à \$8,000**

FERNAND MORISSETTE INC.

4245, boul. Hamel, Anc.-Lorette,
POUR RENSEIGNEMENTS:

DEMANDEZ M. CHARLES BILODEAU, TEL.: BUR. 871-4339 RES. 527-2908

NOUS
CONSTRUISONS
SELON
LES NORMES



SYMBOL
DE
QUALITE

**pour l'achat d'une
maison neuve,
recherchez un
constructeur accrédité!**

vous le reconnaîtrez à cette emblème:



**5 ans
de garantie**
PROGRAMME DE
CERTIFICATION DES MAISONS
NEUVES DE L'A.P.C.H.Q.

Compétence et solvabilité!

"accrédité" signifie que:

- * votre achat est assuré à sa pleine valeur par une compagnie d'assurance reconnue.
- * votre dépôt est protégé jusqu'à concurrence de \$20,000.00
- * votre propriété est assurée contre tout défaut mineur au cours de la 1ère année et contre tout défaut majeur pendant les 5 premières années

ET CE, SANS COÛT ADDITIONNEL.

Demandez le dépliant explicatif chez tous les constructeurs arborant l'emblème ci-dessus ou téléphonez au programme de certification de l'Association Provinciale des Constructeurs d'Habitations du Québec, à Québec au 650-3700. Nous vous le ferons parvenir gratuitement.

l'achat d'une maison neuve...ça commence par là!

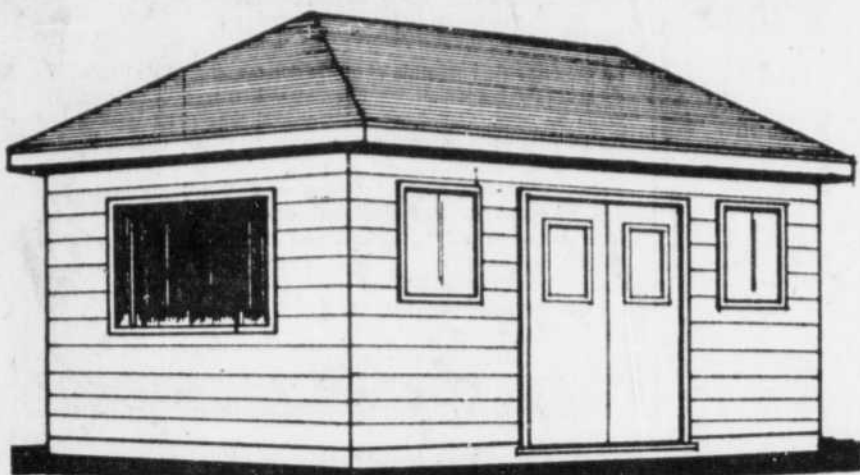


Le Soleil, J.-M. Villeneuve

Un coin où il fait bon vivre...

De l'utile à l'agréable

Le plan numéro 29, dessiné par l'Atelier Le Corbusier du Lac Beau-



les trucs du bricoleur

Vous venez de cirer le plancher et déjà il est taché de graisse. Ne paniquez pas, votre travail n'est pas gaspillé: imbibez la tache avec de l'essence de térébenthine et recouvrez-la d'une légère couche de talc en poudre; maintenez un fer à repasser tiède sur le tout pendant quelques instants. Si nécessaire, renouvelez l'opération jusqu'à la disparition complète de la tache. Il ne vous reste qu'à cirer de nouveau l'endroit de la tache.

Les ouvertures y sont nombreuses. Tout d'abord, une porte double pour donner un meilleur accès à la tondeuse.

Le plan vous suggère un aménagement intérieur composé d'un établi et d'armoires de rangement. Ainsi, même si votre remise n'occupera que 128 pieds carrés de votre terrain vous pourrez y entreposer de nombreux articles et y travailler à l'aise. Pour faire venir le plan, au coût de \$5, on peut utiliser le coupon.

Colmatage des fissures du béton

Un bricoleur veut utiliser du vieux bois de grange dans

La chronique S.O.S. Bricoleurs est au service de tous ceux qui ont un problème de bricolage à surmonter. Il suffit de nous écrire à : S.O.S.

Celui qui possède la réponse n'a qu'à appeler au numéro de téléphone 647-3443 et demander Vianney Duchesne. Nous assumons les frais en cas d'appels interurbains.

205, RUE ST-PAUL, QUEBEC - TEL.: 692-1645

TEL. BUR.: 878-2131 RES.: 653-7573

**Consultez votre constructeur au
sujet du Système de Super-Isolation...
l'économiseur
permanent de chaleur et d'argent!**



**SUPER-ISOLÉE AVEC
LE REVÊTEMENT
ISOLANT STYROFOAM**

BOIS & MATERIAUX

 GARON

2801 CHEMIN STE-ROSE 3258 453 4886

avis légaux • appels d'offres • soumissions

Ottawa achète des USA le train de l'unité canadienne

OTTAWA (PC) — Le gouvernement fédéral, avec la collaboration de fonds privés et des provinces canadiennes, à l'exception du Québec, a fait l'acquisition du train du bicentenaire des États-Unis pour promouvoir l'unité nationale.

Les 15 wagons, aménagés pour servir de salles d'exposition, sont arrivés hier à la gare d'Ottawa, où ils seront rénovés par les Musées nationaux du Canada.

Au cours d'une conférence de presse, le secrétaire général intérimaire des Musées nationaux, Mme Jennifer McQueen, a révélé que le Canada avait acheté le train, qui a parcouru l'an dernier le territoire américain, au prix, a-t-elle dit, très avantageux de \$575.000.

Elle a rappelé que le coût global de construction du train, comprenant le matériel spécial d'exposition, s'était chiffré par quelque \$6,5 millions.

Neuf provinces canadiennes, sous la direction du

premier ministre de l'Ontario, M. William Davis, ont engagé les sommes nécessaires à l'achat du train.

Mme McQueen a soutenu que le gouvernement du Québec n'avait pas contribué au financement du projet, déclarant que des contraintes budgétaires l'y empêchaient.

On prévoit une tournée de cinq ans, au cours de laquelle le train s'arrêtera dans 83 localités canadiennes; les Musées nationaux estiment qu'environ 11 millions de personnes visiteront l'exposition.

C'est un organisme privé, la Fondation du train de l'unité, présidée par M. Wayne Hunter, étudiant à l'Université Carleton, d'Ottawa, qui sera chargée d'organiser la tournée du train, avec l'aide des clubs communautaires et autres groupes de citoyens dans les localités visitées.

La Fondation du train de l'unité est à l'origine de la conception du projet.

Edifice américain incendié à Moscou

MOSCOU — Tard dans la soirée d'hier, un incendie a ravagé les trois derniers étages de l'ambassade des États-Unis à Moscou.

Le sinistre a été circonscrit avec le concours d'une vingtaine de voitures de pompiers soviétiques arrivées rapidement sur les lieux.

L'ambassadeur américain, M. Malcolm Toon, a lui-même déclaré qu'il n'y avait pas de victimes.

Les "marines" américains qui gardent normalement le siège de l'ambassade ont combattu le sinistre avec leur propre équipement, mais les pompiers sovié-

tes ont également pénétré dans les locaux avec l'autorisation des fonctionnaires américains.

Aux termes de la législation internationale, l'ambassade est considérée comme territoire américain où l'on ne peut accéder qu'avec une autorisation précise.

CHANGEMENT DE NOM

AVIS est par les présentes donné que LISE BOLDUC résidant au 1061, rue Dujon, app. 4, à Ste-Foy, fera une demande au Lieutenant-gouverneur en conseil afin que son nom soit changé en France-Lise Bolduc.

Chancé, L'Espresso, Lévesque & associés

Par Ellen Paré, avocate



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC

AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions cachetées adressées au soussigné et portant la mention "SOUMISSION POUR DÉCAPAGE AU JET DE SABLE ET PEINTURE DE L'ACIER SOUS LE PLANCHER DU QUAI POUR PETROLIERS, PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC" seront reçues au bureau du Port, 421 rue Arnaud, pièce 202, C.P. 280, jusqu'à 14.00 heures, heure avancée de l'est, mardi le 6 septembre 1977, alors que les soumissions reçues seront ouvertes en public par le Conseil.

Les plans et devis ainsi que les formules de soumissions pour le contrat en cause pourront être obtenus à l'adresse ci-haut mentionnée contre un dépôt de \$25 dollars lequel sera remboursé sur retour en bonne condition des documents soumissionnés en deca d'un mois de la date fixée pour la réception des soumissions. S'ils ne sont pas retournés dans ce délai, le dépôt sera forfait.

Tel que stipulé dans les devis, un cautionnement de 10% ou une obligation de garantie devra accompagner la soumission. Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

P.-J. Cloutier,

Directeur général du Port

Sept-Îles,
le 25 août 1977

ENCAN PUBLIC

Nous avons reçu instruction de vendre par encan public, avec soumission, au plus haut enchérisseur, tous les entrepôts, garages et chalets démontés à Manic 3 et transportés à Québec avec leur contenu tel que :

Entrepôts préfabriqués en vrac
36 x 60 et 36 x 120
Chalet 22 x 24 en vrac
ou assemblé
Chaudière électrique cabinet
et murale 220 volts
Tente roulante Bon-Air 76,
tout équipée
Maisonnette 8 x 10 à gazon.
Matériau de construction
Aspirateurs à planchers
Surplus d'usine de maisons
sectionnelles et mobile
Pallettes 2 x 2
Portes, châssis neufs et usagés
Bains, évier
Armoires de cuisine, pharmacies
évier de cuisine
Balance de rouleaux de tapis
et préland
Annuleurs de bureaux
Machine à souder Lincoln
300 amp.
Moteur 6 à gazoline
avec remorque
Pneus de route et hors route
82x15 à 1300 x 24 Michelin
et autres

Pneus de passagers Radial et autres
Pneus 18 x 22,5 montés sur roues
700 x 16 à 1100 x 20
Grande quantité de roues 1000 x 20
et autres montées sur pneus
20 autos d'amusement (car fun)
40 essieux de maison mobile
8 x 14 5 T pneus
30 camions (trailers) avec un lot
de pièces neuves, ressorts, etc.
Équipement de garage
tel verins (jacks)
Compresseur à l'air
Tuyau d'acier
Antenne électrique
Surplus d'armes
1 remorque citerne Fruehauf 1965
2 essieux 1000 x 20 meter et réel
4 compartiments 6500 gallons

Dates de l'inspection :
Vend. 2, Sam. 3 et Dim. 4 septembre 77 de 8h à 6h p.m.
Lundi 5, jusqu'à 3h p.m.
Ouverture des soumissions, avec délai d'une heure
pour déterminer le plus haut enchérisseur, le 5 septembre 1977 à St-Apollinaire — Québec
Dépôt de soumission : \$300.00 chèque visé
Fait à l'ordre de "Les Courtiers Citadelle" ou
argent comptant pour lequel nous émettrons un reçu.

LES COURTIER
CITADELLE
Sortie 179, route 20, St-Apollinaire, Québec
Tel. : (418)-767-3597, 671-1727, 692-0632



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC

AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions cachetées adressées au soussigné et portant la mention "SOUMISSION POUR LES NIVELAGE ET GRAVELAGE DU 'SITE BUNGE', PORT DE SEPT-ÎLES, P.Q." seront reçues au bureau du Secrétaire, Conseil des ports nationaux, Pièce 1701, Tour 'A', Place de Ville, 320, rue Queen, Ottawa, Ontario, K1A 0N6, jusqu'à trois heures de l'après-midi, heure avancée de l'est, le 15 septembre 1977, alors que les soumissions reçues seront ouvertes en public par le Conseil.

Devis, formules de soumission et de contrat, cédule 'A', les conditions ouvrières et enveloppes préadressées peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du Directeur général, Conseil des ports nationaux, C.P. 280, Sept-Îles, Québec, contre un dépôt de vingt-cinq dollars (\$25) lequel sera remboursé sur retour en bonne condition des documents soumissionnés en deca d'un mois de la date fixée par la réception des soumissions. S'ils ne sont pas retournés dans ce délai le dépôt sera forfait.

Tel que stipulé dans les devis, un cautionnement ou une obligation de garantie devra accompagner la soumission. Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

F. B. Ellam,

Secrétaire de la Corporation
OTTAWA, Ontario
le 1er septembre 1977



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC

Avis aux entrepreneurs

Des soumissions cachetées adressées au soussigné et portant la mention "SOUMISSION POUR LE PAVAGE, PHASE 1 DU 'SITE BUNGE', PORT DE SEPT-ÎLES, P.Q." seront reçues au bureau du Secrétaire, Conseil des ports nationaux, Pièce 1701, Tour 'A', Place de Ville, 320, rue Queen, Ottawa, Ontario, K1A 0N6, jusqu'à trois heures de l'après-midi, heure avancée de l'est, le 15 septembre 1977, alors que les soumissions reçues seront ouvertes en public par le Conseil.

Devis, formules de soumission et de contrat, cédule 'A', les conditions ouvrières et enveloppes préadressées peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du Directeur général, Conseil des ports nationaux, C.P. 280, Sept-Îles, Québec, contre un dépôt de vingt-cinq dollars (\$25) lequel sera remboursé sur retour en bonne condition des documents soumissionnés en deca d'un mois de la date fixée par la réception des soumissions. S'ils ne sont pas retournés dans ce délai le dépôt sera forfait.

Tel que stipulé dans les devis, un cautionnement ou une obligation de garantie devra accompagner la soumission. Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

P.B. Ellam,

Secrétaire de la Corporation
OTTAWA, Ontario
le 1er septembre 1977

APPEL D'OFFRES

PROJET :
Entretien préventif des mécaniques des Caisses populaires Desjardins

PROMOTEUR :
L'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins
Case postale 250
Maria, comté de Bonaventure
(Québec), G0C 1Y0
(418) 759-3425

L'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins demande des soumissions pour l'entretien préventif des mécaniques de plusieurs Caisses populaires Desjardins de la région.

Les documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus à l'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins.

Un dépôt non remboursable de \$25 sera exigé (chèque visé) afin d'obtenir les copies de documents, qui seront disponibles à partir du 29 août 1977.

Les soumissions devront être accompagnées, soit d'un chèque visé ou, soit d'un cautionnement établi à 10% de la valeur de la soumission et émis à l'ordre de l'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins. La garantie de soumission devra être valide pour trente jours de la date d'ouverture des soumissions.

Cette garantie de soumission sera remise au soumissionnaire, à la signature du contrat en échange de la garantie d'exécution.

Les soumissions (original et deux copies) dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues jusqu'à 3.00 heures, heure en vigueur localement, le 30e jour du mois de septembre 1977 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

L'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions. L'Union régionale de Gaspé des Caisses populaires Desjardins.

Le Directeur
Région du Québec
Patrice Dionne



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC

APPEL D'OFFRES

PROJET numéro: 555-01-0506-002 concernant les travaux pour la réalisation d'un ensemble d'habitation comprenant vingt (20) logements dans la municipalité de Capoupsal comté de Matapédia, selon un contrat à forfait.

CONDITIONS: Seuls sont admis à soumissionner, les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

INFORMATIONS: Les entrepreneurs intéressés obtiendront tous renseignements, ainsi que le dossier de soumission, au bureau de l'architecte Lapacé, Massicotte, Cosgrain, 82 Boul. Cartier, Riv.-du-Loup (nom et adresse) contre un dépôt remboursable de cent dollars (\$100), sous forme de chèque visé émis à l'ordre de la Société d'Habitation du Québec (les sous-traitants ne seront pas remboursés).

GARANTIE DE SOUMISSION: Sous forme de cautionnement ou de chèque visé au montant de cinquante-cinq mille quatre cents dollars (\$55,400), avec validité de soixante (60) jours à partir de la date de l'ouverture des soumissions.

CLOTURE DES SOUMISSIONS: A seize (16:00) heures (heure locale en vigueur), le 15 septembre 1977, à la Société d'Habitation du Québec, au bureau régional de Québec, sis au 680, St-Amable, 2^{de} étage, Edifice "G", Québec, où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précisée, (local 26, 109).

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

SOUS-TRAITANTS: Les sous-traitants des spécialités énumérées ci-après doivent accompagner leur soumission d'une garantie de soumission aux montants suivants:

Les spécialités
Electricité
Plomberie

La garantie de soumission des sous-traitants devra être valide pendant quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date limite de son dépôt.

Les sous-traitants qui déposent leurs soumissions au Bureau des Soumissions Déposées du Québec doivent le faire au plus tard le 9 septembre 1977 à quinze (15:00) heures.

N.B. Les formules fournies par la Société seront obligatoirement utilisées.

Me Jean-Luc LESAGE, notaire
Secrétaire de la Société

VILLE DE L'ANCIENNE-LORETTE

DEMANDE DE SOUMISSIONS POUR DES TRAVAUX D'AQUEDUC, D'ÉGOUTS ET DE VOIRIE PROJET 377

Des soumissions dans enveloppe cachetée portant les mots "Soumission pour travaux d'aqueduc, d'égouts et de voirie dans le développement GLR Inc" seront reçues au bureau du soussigné, au 1575 rue Turmel, Ancienne-Lorette, le 6 septembre 1977, avant 20.00 heures.

Les plans et devis des travaux pourront être obtenus au bureau des Ingénieurs Gilbert, Létourneau & Associés, au 900 Avenue Bégin, Québec contre un dépôt de \$50.00 qui sera remboursé en entier si ces documents sont retournés en bonne condition avant le 6 octobre 1977. Les soumissions seront faites sur des formules spéciales fournies avec le devis.

Chaque soumissionnaire fournira un chèque de garantie certifié, au montant d'au moins 10% du prix de la soumission, payable à l'ordre du Propriétaire et constituant un dépôt garantissant que l'Entrepreneur signera le contrat si la soumission est acceptée. Les soumissions seront ouvertes à l'Assemblée du Conseil, tenue à 20.00 heures le 6 septembre 1977, au 1575, rue Turmel, à l'Ancienne-Lorette.

La Ville de l'Ancienne-Lorette ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions. Elle ne dégage aussi de toute poursuite ou réclamation pour frais ou pertes subis par les soumissionnaires.

Monsieur André Bouchard, greffier
Ville de l'Ancienne-Lorette

APPEL D'OFFRES

POUR IMPLANTATION DE LOCAUX PRÉFABRIQUÉS

La Commission Scolaire Louis-Joliette propriétaire, Hève St-Pierre, Cité Duplessis demande des soumissions pour la construction de 3 locaux préfabriqués et un corridor d'accès, préfabriqués transportables à Longue Pointe de Mingan. Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les manufacturiers de locaux préfabriqués ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec lesquels auront délégué un représentant à la réunion d'informations qui aura lieu au centre administratif le 2 septembre 1977 à 14.00 heures.

Les devis, documents contractuels et autres renseignements seront remis audit représentant lors de cette réunion d'informations. Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé représentant 10 pour cent du montant total de la soumission fait à l'ordre du propriétaire Commission Scolaire Louis-Joliette. Les soumissions (l'original et 2 copies) dans une enveloppe cachetée portant la mention "Soumission construction de locaux préfabriqués transportables" et adressée au soussigné, seront reçues au centre administratif jusqu'à 15.00 heures, heure en vigueur localement le 19 du mois de septembre 1977 pour être ouvertes publiquement au même endroit le même jour et à la même heure. Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions de l'arrêté en conseil 2380 en date du 7 décembre 1961. Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

Réal Jomphe
dir. gén.



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC

APPEL D'OFFRES

PROJET numéro: 555-03-2907-001

concernant les travaux pour la réalisation d'un ensemble d'habitation comprenant trente-six (36) logements dans la municipalité de Donnacona, comté de Portneuf, selon un contrat à forfait.

CONDITIONS: Seuls sont admis à soumissionner, les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec et détenant une licence en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction.

INFORMATIONS: Les entrepreneurs intéressés obtiendront tous renseignements, ainsi que le dossier de soumission, au bureau de l'architecte Demontigny, Dion, Métivier, Gagnon, 1090, Louis-Riel, Ste-Foy, P.Q. (nom et adresse) contre un dépôt remboursable de cent cinquante dollars (\$150), sous forme de chèque visé émis à l'ordre de la Société d'Habitation du Québec (les sous-traitants ne seront pas remboursés).

GARANTIE DE SOUMISSION: Sous forme de cautionnement ou de chèque visé au montant de cent mille dollars (\$100,000), avec validité de soixante (60) jours à partir de la date de l'ouverture des soumissions.

CLOTURE DES SOUMISSIONS: A quinze (15:00) heures (heure locale en vigueur), le jeudi 29 septembre 1977, à la Société d'Habitation du Québec, au bureau régional de Québec, sis au 680, St-Amable, complexe G, 2^{de} étage, salle 26-109 où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions à l'heure et à la date de clôture ci-dessus précisée.

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DU QUÉBEC ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues. Les soumissions des spécialités énumérées ci-après doivent accompagner leur soumission d'une garantie de soumission aux montants suivants:

Les spécialités
Plomberie
Ventilation
Electricité

La garantie de soumission des sous-traitants devra être valide pendant quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date limite de son dépôt.

Les sous-traitants qui déposent leurs soumissions au Bureau des Soumissions Déposées du Québec doivent le faire au plus tard le vendredi 23 septembre 1977, à quatorze (14:00) heures.

N.B. Les formules fournies par la Société seront obligatoirement utilisées.

Me Jean-Luc LESAGE, notaire
Secrétaire de la Société

Province de Québec
Fabrique de la Paroisse St-Pierre-aux-Liens
Orsainville, P.Q.

PROJET: RÉFECTOIRE DE L'ÉGLISE ST-PIERRE-AUX-LIENS
Situé à 4252 rue des Roses
Orsainville.

PROPRIÉTAIRE: Fabrique de la Paroisse St-Pierre-aux-Liens
4252 rue des Roses
Orsainville G1C 1M8
Compétence: M. Henri Giguère, Curé, Président

ARCHITECTES: Bégin & Rodrigue, architectes
833 Marguerite-Bourgeois
Québec G1S 3W7

INGÉNIEURS EN STRUCTURE: Dufrenoy et Associés Inc.
Ingénieurs-Consilia
841 Marguerite-Bourgeois
Québec G1S 3W7

INGÉNIEURS EN MÉCANIQUE: L'Anglais & Thiberge
Ingénieurs-Consilia
2855 rue Le Noblet
Ste-Foy G1V 2G1
Compétence: M. Jean-Guy Thiberge, Ingénieur

TRAVAUX: Rénovation de l'intérieur de l'église.
Travaux de transformation et de recouvrement de métal à la façade principale.

CONDITIONS: La Fabrique de la Paroisse St-Pierre-aux-Liens, Orsainville, demande des soumissions pour la réfection de l'église de la paroisse située au 4252 rue des Roses, Orsainville.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les personnes ayant leur principale place d'affaires dans la Province de Québec. Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes "Bégin & Rodrigue" à l'adresse suivante: 833 Marguerite-Bourgeois, Québec, P.Q. contre un dépôt de \$100.00 (cent dollars) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de quinze mille dollars (\$15,000.00) à l'ordre du propriétaire, La Fabrique St-Pierre-aux-Liens, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du montant du contrat.

Les soumissions (l'original et deux copies), dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues à Orsainville, au Presbytère de la Paroisse, 4252 rue des Roses, jusqu'à 16.00 heures, heure en vigueur localement, le 15 septembre 1977, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

L'Entrepreneur soumissionnaire a la responsabilité de s'assurer que les sous-traitants qu'il a choisis dans les spécialités ci-dessus mentionnées, lui fourniront, à leurs frais, un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun pour 50% du prix du contrat de la spécialité.

SPECIALITÉS:
Chauffage \$1,000.00
Electricité \$2,000.00
Les soumissions des sous-traitants seront accompagnées d'un chèque visé au montant stipulé ci-dessus, fait à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour 60 jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les soumissions des spécialités listées ci-dessus seront reçues aux Bureaux des Soumissions Déposées de Québec au plus tard le 12 septembre 1977 à 16.00 heures.

GENERALITÉS: Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission. Toutes les soumissions seront conformes aux dispositions légales en vigueur.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues. Les travaux devront être terminés au plus tard le 15 décembre 1977.

Emis le 27 août 1977 par Michel Bégin, architecte



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

Avis public

Gouvernement
du Québec

LOI DES HEURES D'AFFAIRES DES ÉTABLISSEMENTS COMMERCIAUX DE VENTE AU DETAIL

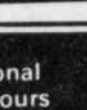
Fête du travail, 5 septembre 1977

Le ministre de l'Industrie et du Commerce, chargé de l'exécution de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux de vente au détail, tient à aviser les propriétaires et les gérants des établissements commerciaux de vente au détail, que le lundi 5 septembre, Fête du travail, est un jour férié visé par la loi des heures d'affaires et que par conséquent, ce jour-là, aucun client ne doit être admis dans leur établissement. Selon les termes de la loi, toute infraction est passible d'une amende pouvant s'élever jusqu'à \$1,000.

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie
et du Commerce



Conseil
des ports
nationaux



National
Harbours
Board

PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC

AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions cachetées adressées au soussigné et portant la mention "SOUMISSION POUR BROSSAGE A LA BROUSSE D'ACIER ET PEINTURE DU PORT, DE LA PASSERELLE, E.T.C. DU QUAI POUR PETROLIERS, PORT DE SEPT-ÎLES, QUÉBEC" seront reçues au bureau du Port, 421 rue Arnaud, pièce 202, C.P. 280, jusqu'à 14.00 heures, heure avancée de l'est, mardi le 6 septembre 1977, alors que les soumissions reçues seront ouvertes en public par le Conseil.

Les plans et devis ainsi que les formules de soumissions pour le contrat en cause pourront être obtenus à l'adresse ci-haut mentionnée contre un dépôt de \$25 dollars lequel sera remboursé sur retour en bonne condition des documents soumissionnés en deca d'un mois de la date fixée pour la réception des soumissions. S'ils ne sont pas retournés dans ce délai, le dépôt sera forfait.

Tel que stipulé dans les devis, un cautionnement de 10% ou une obligation de garantie devra accompagner la soumission. Le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

P.-J. Cloutier,
Directeur général du Port

Sept-Îles,

décès et avis divers

• rhétoriciens et amicales • funérailles • remerciements • mémoriam • services anniversaires • faveurs

705 AVIS DE DÉCÈS

AMYOT (Jeanne Bussières) — A Québec, le 25 août 1977, à l'âge de 76 ans est décédée dame Jeanne Bussières, épouse de feu Hilaire Amyot. Elle demeurait au 220, rue Sapinier-Dorion, est Québec. Les funérailles auront lieu lundi le 29 août à 10h. Départ du funérarium

Lépine-Cloutier Ltee, 1025, Route de l'Église à 9h45 pour l'église St-Mathieu et de là au cimetière Belmont. Elle laisse dans le deuil ses enfants, gendres et sa belle-fille: M. et Mme Louis-Philippe Amyot (Lucie Desroches), M. et Mme Jean-Paul Lavallée (Thérèse), M. et Mme Guy Jackson (Claire), M. et Mme René Bussières (Raymond), ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Mme Juliette Poulin, Mlle Berthe Bussières, Mlle Marcelle Bussières, M. et Mme Lucien Amyot, Mme Irène Gauvin, M. et Mme René Amyot, M. et Mme Gérard Amyot, M. et Mme Louis Amyot, ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants. La dépouille mortelle sera exposée à compter de vendredi, le 26 août à 19 heures. Le salon sera fermé entre 5 et 7 heures.

ANGERS (Raymond) — A Montréal, le 25 août 1977, à l'âge de 44 ans, est décédé accidentellement M. Raymond Angers, employé de Clark Transport, époux de dame Paul Tremblay. Il demeurait au 1850, rue Cambert, Les Saules. Les funérailles auront lieu samedi, le 27 août 1977 à 14h00. Départ du funérarium

Lépine-Cloutier Ltee, 260, rue Beauchamp, à 13h45 pour l'église Ste-Monique, Les Saules, et de là au cimetière. Elle laisse dans le deuil outre son épouse, ses enfants: Christian et Pascal; sa mère: Mme Yvonne Ancers; ses beaux-parents: M. et Mme Elphège Tremblay; ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Jean-Paul An, M. et Mme Paul-André Doiron (Claude), M. et Mme Gilbert Tremblay, M. et Mme Bertrand Guérrette, M. et Mme Errol Tremblay, Mme Monique Tremblay, M. et Mme Paul Gallant.

BERUBE (Alcide) — A l'hôpital Laval, le 26 août 1977 à l'âge de 62 ans et 9 mois, est décédé M. Alcide Berubé, époux de Émerantienne Courcy. Il demeurait au 3270 Duval. Les funérailles seront annoncées plus tard. La dépouille mortelle est exposée à

Coopérative du Plateau 290 des Franciscains L'inhumation au cimetière La Pocière. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs: M. et Mme Rodolphe Bérubé (Adrienne Soucy), M. et Mme Yvon Bérubé (Alice Soucy), M. et Mme Gérard Blanchette (Alice), Mme Joachim Bérubé (Madeleine), Mme Hervé Bérubé (Thérèse), Mme Mariana Gamache, M. et Mme Philippe Courcy (Marguerite Massé), Mme Gérard Courcy (Louise Jalbert), Mme Jeannette Ostiguy, Mme Georgette MacIntyre, Mme Cécile Caouette, et plusieurs neveux et nièces.

CHAMBERLAND (Alphonse) — A l'hôpital de l'Enfant-Jésus, le 25 août 1977, à l'âge de 83 ans et 3 mois, est décédé M. Alphonse Chamberland, époux de dame Albina Lachance. Il demeurait au 2219, Mauffils. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août, à 10h.

DUPONT (Jean-Charles) — A l'Hôtel-Dieu de Québec, le 26 août 1977, à l'âge de 48 ans, est décédé M. Jean-Charles Dupont, employé au Service des incendies de Québec, époux de dame Thérèse Bédard. Il demeurait au 59 des Bouleaux, ouest. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août, à 2h30.

DEPART DU FUNERARIUM de l'Anse 280, 8e rue à 9h40 pour l'église St-Pascal et de là au cimetière St-Charles. Elle laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: M. et Mme René Chamberland (Mariette), M. et Mme Roger Chamberland (Madeleine), M. et Mme Yvan Laliberté (Jeanette), M. et Mme Ludger Chamberland (Jacqueline), M. et Mme Hervé Chamberland (Lise), M. et Mme Claude Fortin (Monique), M. et Mme Pierre Chamberland (Marguerite), M. et Mme Germain Chamberland (Gilberte), M. et Mme Georges Chamberland (Gisèle), M. et Mme Benoît Chamberland (Marie), Mlle Simone Chamberland, M. et Mme André Chamberland (Jeannette); ainsi que de nombreux parents, neveux, nièces et petits-enfants. Le salon sera fermé entre 5 et 7h.

DELISLE (Ernest) — A Québec, le 26 août 1977, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Ernest Delisle, autrefois chef de département à la Davis Shipbuilding, et professeur à l'École Technique de Lauzon. Il de-

mourait au 3480, Place Trianon, Ste-Foy. Les funérailles auront lieu lundi le 29 août à 14 heures. Départ du funérarium

Lépine-Cloutier Ltee, 1025, Route de l'Église à 13h45, pour l'église St-Benoît Abbé, et de là au cimetière St-Michel de Sillery. M. Ernest Delisle était le frère de feu le Chanoine Eugène Delisle, autrefois curé de la Paroisse St-Michel de Sillery. Il laisse dans le deuil ses 3 sœurs, Mme Napoléon Matte (Alma), Mme Edmond Poitras (Rose-Marie), Mlle Yvonne Delisle, sa belle-sœur Mme Delphis Delisle, ainsi que plusieurs neveux et nièces. Le service sera chanté par son neveu l'Abbé Gaston Matte. La dépouille mortelle sera exposée à compter de lundi le 29 août à midi.

DEMERS (Joseph-Clément) — Au Foyer de St-Flavien de Lotbinière, le 26 août 1977, à l'âge de 90 ans, est décédé M. Joseph-Clément Demers rentier époux en premières noces de feu dame Marie Bélanger et en deuxième noces de feu dame Parminia Paul et en troisième noces de feu dame Mathilda Dion. Il demeurait au Foyer de St-Flavien de Lotbinière. Les funérailles auront lieu lundi le 29 août à 3h. Départ du funérarium

Claude Marcoux Ltee, Place de l'Église Charny à 2h45, pour l'église de Charny et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses enfants, gendres et belles-filles, M. et Mme Donat J. Demers (Yvonne Demers), Mme Alfred Laprise (Marguerite), M. et Mme Joseph Chailfour (Madeleine), M. et Mme Edgar Lebrun (Clémence), M. et Mme René Cusson (Thérèse), M. et Mme Jean-Marie Demers (Hortense Lacroix), M. et Mme Gérard Demers (Rachel Mathieu), M. et Mme Marcel Breton (Marjolaine), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, petits-enfants et arrière-petits-enfants.

DESGAGNES (NOEL) — A l'Hôtel-Dieu de Québec, le 25 août 1977, à l'âge de 70 ans, est décédé M. Noël Desgagnés. Les funérailles auront lieu samedi, le 27 août, à 2 heures. Départ du salon funéraire

F.X. Bouchard Inc., 2258 av. Larue Courville à 1h50 pour l'église de Courville et de là au cimetière paroissial. Il était le frère de M. Wilfrid Desgagnés et M. Georges Desgagnés, Mme Patrick Brown (Marie-Louise), Mme Marie-Rose Bédard, Mme Arthur Coe (Anita), Mme Roger Desrois (Rolande), Mme Victor Robert (Alice), Mme Joseph Desgagnés.

DROUIN (Gabrielle Bureau) — A l'Hôtel Dieu de Québec, le 25 août, à l'âge de 71 ans, est décédée dame Gabrielle Bureau, épouse de M. Alphonse Drouin. Elle demeurait à St-Ubalde comté Portneuf. Les funérailles auront lieu dimanche le 28 août, à 3 heures. Départ du centre funéraire

Raymond Paré 138 rue St-Jacques, St-Ubalde à 2h45, pour l'église de St-Ubalde, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil outre son époux, ses enfants, Fernande de Montreuil, Gérard (Lucienne Delisle) de St-Ubalde, Marcel (Lucette Frenette) de Val-Bélair, Madeleine (Lucien Fontaine) de Québec, Justine (Dominique Pleau) de St-Ubalde, Laurette (Romuald Leduc) de Montréal, Jean-Paul (Colette Auger) de Montréal, Ginette fille adoptive de Montréal, aussi ses frères, et sœurs, beaux-frères, et belles-sœurs, 19 petits-enfants, neveux et nièces.

Lépine-Cloutier Ltee, 535 des Oblats à 13h45 pour l'église Sair-Joseph de Québec et de là au cimetière Saint-Charles. Elle laisse dans le deuil ses filles: Pauline et Francine, ses frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. Omer Picard (Madeleine Godbout), M. Roger Picard (Georgette Lachance), Mme Yolande Picard, Mme Thérèse Picard (Benoît Francis), ainsi que plusieurs neveux et nièces et autres parents.

JANSEN (Marie) — A Cap-Santé, le 25 août, à l'âge de 19 ans, est décédée accidentellement Mlle Marie Jansen, fille de M. Jean Jansen et de dame Nelly Reinders. Elle demeurait au 45, St-François, Cap-Santé. Les funérailles auront lieu dimanche à 3 heures. Départ de la résidence funéraire

D. Denis Inc. 7 Place de l'Église, Cap-Santé à 2h45, pour l'église Cap-Santé, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil outre ses parents, ses frères, sœurs, Jean (Michelle Lacombe), Harry (Sylvie Vallières), Johanne, William, Gertrude, Pierre, Marianne, Harriette, Elise, son parrain et sa marraine M. et Mme Léo Jacob.

GAGNON (Robert) — A l'hôpital St-Sacrement de Québec, le 25 août 1977, à l'âge de 13 ans, est décédé Robert Gagnon, fils de Lucien Gagnon et de dame Déla Laverdière. Il demeurait à Val-Allen, Cte Lotbinière. Les funérailles auront lieu dimanche, le 28 août, à 3h. Départ du salon funéraire

Dupuis Ltee, Val-Allen à 2h50 pour l'église de Val-Allen et de là au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil, outre ses parents, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Daniel Grégoire (Colette), M. et Mme Gaston Gagnon (Judith Halaschewsky), M. et Mme Yves Bernatchez (Andrée), Mlle Lucie Gagnon, M. Jean Gagnon; ainsi que des neveux et une nièce, plusieurs oncles, tantes et amis.

GRENIER (Marie-Anne Falardeau) — A Stoneham, le 24 août 1977, à l'âge de 90 ans, est décédée dame Marie-Anne Falardeau épouse en premières noces de feu M. Antoine Lachance et en secondes noces de feu M. Cyrille Grenier. Elle demeurait au 210, rue Whelan Stoneham. Les funérailles auront lieu samedi le 27 août à 16h. Départ du funérarium

Lépine-Cloutier Ltee, 6450, boul. Henri-Bourassa Charlesbourg à 15h40, pour l'église St-Edmond de Stoneham et de là au cimetière de Stoneham. Elle laisse dans le deuil, ses enfants, gendres et belles-filles, M. et Mme Georges Grenier (Cécile Cantin), M. Robert Grenier, M. et Mme Edouard Morin (Géraldine), M. et Mme Henri Cloutier (Marie-Marthe), M. et Mme Antonio Lafond (Monique Bélanger), M. et Mme Robert Thérault (Claire), M. et Mme Léonard Lafond (Annette Drouin), M. et Mme Paul Lafond (Jeannine Falardeau), M. et Mme Lucien Lafond (Jacqueline Bouchard), Mlle Carmen Lafond, son frère, ses sœurs, ses beaux-frères et ses belles-sœurs, M. et Mme Arthur Villeneuve (Josephine), M. et Mme Arthur Falardeau, M. et Mme Philippe Tremblay (Corinne), M. Edmond Cloutier, Mme Lucien Gagnon (Yvonne), ainsi que plusieurs petits-enfants, neveux et nièces. Le salon sera fermé entre 5 et 7 heures.

HAYFIELD (Blanche) — A Québec, le 26 août 1977, à l'âge de 71 ans, est décédée Mlle Blanche Hayfield, fille de feu M. Alfred Hayfield et de feu dame Rose-Anne Fortier. Elle demeurait à l'hôpital du Sacre-Coeur. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août à 10 heures. Départ de la

Compagnie Hubert Moisan 253, rue Saint-Joseph à 9h45 pour la Basilique de Québec et de là au cimetière Belmont. Elle laisse dans le deuil une sœur madame Lauréat Girard (Béatrice Lavallée). Le salon sera fermé entre 17 et 19h.

LORTIE (Blanche) — A St-Léonard de Portneuf, à l'âge de 63 ans, est décédée Mlle Blanche Lortie, fille de feu Phyllis Lortie, et de feu dame Marie Motard. Elle demeurait au 645 rue Principale St-Léonard, comté Portneuf. Les funérailles auront lieu lundi le 29 à 10h. Départ de la résidence funéraire

D. Denis Inc. 544 rue Principale St-Léonard à 9h45, pour l'église St-Léonard, et de là au cimetière paroissial. Elle laisse pour pleurer sa perte sa sœur Cécile, plusieurs cousins et cousines.

MONTMINY (Arthur) — A Québec, le 25 août 1977, à l'âge de 73 ans et 1 mois, est décédé Arthur Montminy époux de dame Alexandra Laroche. Il demeurait au 608 Christophe Colomb ouest. Les funérailles auront lieu mardi à 2h pm.

5125 des Ramiers, Orsainville. Les funérailles auront lieu à Quimper, vendredi, le 26 août 1977 à 16h30. Il laisse dans le deuil son épouse et ses enfants: Marie-Louise (Jean-Paul Perron), Yves (Pierrette Michaud), ainsi que ses 3 belles-sœurs et ses 5 petits-enfants.

LACHANCE (Marie-Anne Tremblay) — A Québec, le 26 août 1977, à l'âge de 81 ans et 11 mois, est décédée dame Marie-Anne Tremblay, épouse de feu M. Rédempteur Lachance. Elle demeurait au Foyer St-Antoine autrefois de Giffard. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août, à 11h. Départ de

Coop. Pied de la Falaise 160 rue Carillon Québec à 10h45 pour l'église de Giffard et l'inhumation au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants, gendres et belles-filles: M. et Mme Roger Picard (Georgette), M. et Mme Oza Auger, (Madeleine), M. et Mme Marcel Lachance (Louissette Simard), M. et Mme Roland Lachance (Simone Vialat), M. Georges Lachance, M. et Mme Jean-Marie Lachance (Marie Dery), M. et Mme Jean-Claude Lachance (Pauline Chantal), ses belles-sœurs: Mme vve

Louis-Norbert Lachance, Mme vve Joseph-Jules Lachance, ainsi que plusieurs petits-enfants.

LANOUE (Alice Rinfret) — A Ste-Anne-de-la-Pérade, le 26 août 1977, à l'âge de 81 ans et 8 mois, est décédée dame Alice Rinfret, épouse de M. Joseph-André Lanoüe. Elle demeurait à Ste-Anne-de-la-Pérade. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août, à 14 heures. Départ de la maison

Roland Hivon 225 rue Principale Ste-Anne-de-la-Pérade à 13h45 pour l'église de Ste-Anne-de-la-Pérade et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Jacques, f.e. de Québec, Marcel, (Charlotte Dutil) de Montréal, Jeanne d'Arc, sœur missionnaire d'Afrique en Italie, Marc-André (Michelle Canac-Marquis) de Laval, Thérèse (Jean-B. Grimaud) de Shawigan, Gisèle (Jean-Guy Pronost) de Ste-Anne de la Pérade; ses petits-enfants: M. et Mme Claude Lanoüe (Andrée Masse), Pierre, Marie, Suzanne et André Lanoüe, Marc, Odette, Guy et Jean Pronost; ses belles-sœurs: Mme Eugène Lanoüe, Mme Henri Lanoüe ainsi que plusieurs neveux et nièces.

LAVALLEE (Marie-Ange) — A Québec, le 25 août 1977, à l'âge de 71 ans, est décédée mademoiselle Marie-Ange Lavallée fille de feu Adélard Lavallée et de feu Ullalie Laflamme. Elle demeurait au 2 rue Sainte-Famille. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août à 10h. Départ de la résidence funéraire

Compagnie Hubert Moisan 253, rue Saint-Joseph à 9h45 pour la Basilique de Québec et de là au cimetière Belmont. Elle laisse dans le deuil une sœur madame Lauréat Girard (Béatrice Lavallée). Le salon sera fermé entre 17 et 19h.

LAFLAMME (Donat) — Madame Simone Laflamme et ses enfants remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Donat Laflamme, époux de dame Simone Brière, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, dons à l'Institut de Cardiologie, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

CAUCHON (Adrienne Laberge) — Samedi, le 27 août 1977, à 10h00 a.m. en l'église de Jacques-Cartier, sera chanté le service anniversaire de dame Camille Cauchon. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

DEPART DE LA RESIDENCE FUNERAIRES Sylvio Marceau Inc. 270 Marie-de-l'Incarnation à 1h45 pm pour l'église Saint-Joseph et de là au cimetière Saint-Charles. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, gendres et belles-filles: M. et Mme Marcel Montminy (Monique Nadeau), M. et Mme Claude Dufresne (Marie-Paul), M. et Mme Henri Huard (Rolande), M. et Mme Ludovic Lebel (Lucille), ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Mme Marie-Louise Fradet, M. et Mme Lauréat Laroche, M. et Mme Alfred

Letarte, M. et Mme Léopold Montminy, M. et Mme Joseph Routier, M. et Mme Ovide Tanguay, M. et Mme John Carrier, M. et Mme Adjuor Montminy, M. et Mme John Montminy, M. et Mme John Montminy, M. et Mme Raoul Darvau, M. et Mme Arthur Laroche, plusieurs petits-enfants, neveux et nièces, cousins et cousines. Le salon sera fermé entre 5 et 7h.

NADEAU (Rose-Anne Laverdière) — Au sanatorium Bégin, le 25 août 1977, à l'âge de 77 ans, est décédée dame Rose-Anne Laverdière, épouse de feu M. Joseph Nadeau. Les funérailles auront lieu samedi, le 27 août à 14h30. Départ du foyer funéraire du sous-sol de l'église à 14h15 pour l'église St-Luc de Dorchester. Elle laisse dans le deuil ses enfants, gendres et belles-filles: Jean-Marie (Hélène Labrecque), Philippe (Lucille Breton), Charles-Henri (Pauline Breton), Eugène (Xavier Racine), Maurice (Huguette Marcoux), Claude (Anita Gauthier), Germain (Agathe Tanguay), Cécile (Gaston Béri), Monique (Jean-Denis Létourneau), Léopold (Yolande Bisson), Thérèse (Denis Hivon), Guy (Lisette Audet), Rita (Guy Gosselin); son frère Georges, sa sœur Mme veuve Alida Labrie; ses beaux-frères et belles-sœurs: Léonard Nadeau, Mme Gertrude Roberge, Mme veuve Joseph Laverdière, Mme veuve Théodore Laverdière et Mme veuve Séraphin Laverdière; ainsi que plusieurs petits-enfants, neveux et nièces.

THERIEN (Maria Bouffard) — Au foyer de St-Sylvestre, le 26 août 1977, à l'âge de 85 ans et 7 mois, est décédée dame Maria Bouffard, épouse de feu M. Alfred Thérien. Elle demeurait au Foyer St-Sylvestre. Les funérailles auront lieu lundi, le 29 août, à 10h. Départ de la Maison St-Hilaire

St-Sylvestre à 9h50 pour l'église St-Sylvestre et de là au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Jeanne (M. Desiré Lessard), Hélène (Florine Nadeau) et ses petits-enfants: Claude, Madeleine, Robert, Odette, Marc, Jean, Sylvie et ses arrière-petits-enfants.

720 CARTES DE REMERCIEMENTS BECHARD (Albertine Hamel) — Les familles Béchar, Hamel et Pampalon remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de dame Albertine Hamel épouse de feu M. Rémi Béchar, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

LAFLAMME (Donat) — Madame Simone Laflamme et ses enfants remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Donat Laflamme, époux de dame Simone Brière, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, dons à l'Institut de Cardiologie, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

LAFLAMME (Donat) — Madame Simone Laflamme et ses enfants remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Donat Laflamme, époux de dame Simone Brière, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, dons à l'Institut de Cardiologie, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

HEBERT (Raoul) — Mme Pauline D. Hébert, ainsi que les familles Hébert, Poulin et Dugal remercient bien sincèrement tous les parents et amis qui ont témoigné des marques de condoléances à l'occasion du décès de M. Raoul Hébert, soit par offrandes de messe, affluences, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles. A tous un cordial merci.

CAUCHON (Adrienne Laberge) — Samedi, le 27 août 1977, à 10h00 a.m. en l'église de Jacques-Cartier, sera chanté le service anniversaire de dame Camille Cauchon. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

DEPART DE LA RESIDENCE FUNERAIRES Sylvio Marceau Inc. 270 Marie-de-l'Incarnation à 1h45 pm pour l'église Saint-Joseph et de là au cimetière Saint-Charles. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants, gendres et belles-filles: M. et Mme Marcel Montminy (Monique Nadeau), M. et Mme Claude Dufresne (Marie-Paul), M. et Mme Henri Huard (Rolande), M. et Mme Ludovic Lebel (Lucille), ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: Mme Marie-Louise Fradet, M. et Mme Lauréat Laroche, M. et Mme Alfred

ce anniversaire de M. Camille Deschamps ex-employé de la Laiterie Laval Ltee, époux de dame Denise Côté. Parents et amis et confrères sont priés d'assister sans autre invitation.



DROUIN (Lumina Grenier) — Samedi, le 3 septembre 1977, à 2h p.m., en l'église de Giffard, sera chanté le service anniversaire de dame Lumina Grenier, épouse de feu Joseph Drouin. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

LACHANCE (Wilfrid) — Samedi, le 3 septembre 1977, à 11 h, en la basilique de Ste-Anne de Beauré, sera célébré le service anniversaire de Wilfrid Lachance. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

LORTIE (J.-Edmond) — Samedi le 27 août à 7 heures p.m., en l'église St-Zéphirin de Stadacona, sera chanté le service anniversaire de M. J.-Edmond Lortie époux de dame Margot Kelly. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

MACDONALD (Roland) — Lundi le 29 août à 7 heures p.m., en l'église de Stadacona, sera chanté le service anniversaire de M. Roland Macdonald, époux de Lucille Lemelin. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

RICHARD (Blanche Morel) — Dimanche, le 28 août, à 9h30, en l'église Saint-Charles de Limoilou, sera chanté le service anniversaire de dame Blanche Morel, épouse de M. Félix Richard. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.



ROUX (Guy) — Dimanche, le 28 août 1977, à 7h30 p.m., en l'église de Loretteville, sera chantée une messe anniversaire pour M. Guy Roux, époux de dame Marie-Rose Allard. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.



RUEL (Valérie Bérubé) — Mardi, le 30 août 1977, à 5h00 p.m., en l'église Notre-Dame de Lévis, sera chantée une messe anniversaire pour M. Jean-Charles Ruel. Parents et amis sont priés d'assister sans autre invitation.

760 FAVEURS OBTENUES EN REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. P.D.

760 FAVEURS OBTENUES EN REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue. P.D.



REMERCIEMENTS au Pape Jean XXIII, pour faveur obtenue. A.L.

REMERCIEMENT à St-Jude pour faveur obtenue avec promesse de faire publier. F.L.

REMERCIEMENT à Dieu pour faveur obtenue, avec promesse de publier. A.G.

REMERCIEMENT à Jean XXIII pour faveur obtenue avec promesse de publier. P.A.G.

Carter sent une menace de l'URSS sur l'Europe

WASHINGTON (AP) — Dans une directive confidentielle au Pentagone révélée hier, le président Carter estime que les Etats-Unis, face au renforcement de la puissance militaire soviétique, doivent accroître leur engagement financier envers l'OTAN et leur pouvoir de dissuasion contre toute attaque soviétique en Europe.

Cette directive, résultat de six mois d'étude et de discussions au Conseil national de sécurité des Etats-Unis, déclare que les Etats-Unis devraient être en mesure d'infliger un "dommage inacceptable" pour prévenir une attaque de l'Est. Elle ajoute que la politique des Etats-Unis devrait préparer à mettre fin à un tel conflit de la manière la plus avantageuse possible et devrait tendre à empêcher l'utilisation du chantage stratégique en vue d'un profit politique ou pour mener une guerre classique.

Une personnalité de l'administration a évoqué cette directive hier, déclarant qu'il ne fallait pas laisser s'altérer les relations américano-soviétiques au point que la dissuasion d'une atta-

que soviétique ne soit plus possible.

Le message du président, adressé au secrétaire à la Défense, Harold Brown, est intitulé "Directive présidentielle sur la stratégie nationale". Sel la personnalité citée, il s'agit d'un "effort pour fournir une analyse plus fine et plus à jour des relations de coopération et de compétition entre les Etats-Unis et l'Union soviétique".

La directive préconise une augmentation de 3 pour cent des dépenses américaines pour l'OTAN (les Etats-Unis ont prévu actuellement 48 milliards de dollars de crédits pour l'OTAN). Pour faire face au renforcement soviétique en Europe, les Etats-Unis doivent suivre leur politique actuelle de "défense avancée, avec un accent accru sur le potentiel de combat initial". Selon la personnalité citée, "la directive prévoit une souplesse et des possibilités accrues des Etats-Unis pour répondre à des crises classiques dans les régions de première importance comme le Moyen-Orient et le Golfe persique".

Luns défend la bombe à neutrons

REYJAVIK (AFB) — Le secrétaire général de l'OTAN, M. Joseph Luns, a déclaré hier que l'introduction de la bombe à neutrons, "diminuera la probabilité d'une agression et réduira encore le risque d'utilisation de l'arme nucléaire".

Devant les représentants de l'Association du traité de l'Atlantique réunis en assemblée annuelle à Reyjavik, M. Luns a tenu à faire une mise au point sur cette arme nouvelle, "l'ogive à rayonnement renforcé", selon la terminologie de l'OTAN. Il a déploré "que certains commentateurs occidentaux aient mené le débat public, dans une large mesure, sur la base de demi-mérites, autrement dit de demi-contre-vérités et même d'ignorance".

"La principale caractéristique de l'arme à rayonnement renforcé, a dit le secrétaire général, est qu'elle cause moins de dégâts collatéraux que les autres types d'armes nucléaires. Comprendons bien ce que cela veut dire: non seulement elle cause moins de dégâts matériels — aspect que les commentateurs occidentaux soulignent dans leur ensemble — mais elle fait aussi moins de victimes parmi les populations voisines de l'objectif militaire".

"En d'autres termes, a précisé M. Luns, le risque auquel seraient exposées les populations civiles se trouverait fortement réduit — et c'est là, sans aucun doute, un point d'importance majeure".

que certains commentateurs occidentaux ont pourtant tendance à négliger. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'une arme ayant des effets collatéraux réduits ne saurait être pire que les autres."

Commerces et Industries 500

570 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

A LOUER, bâtisse neuve, en briques et métal, 2600 Watt, Parc Champlain, près Morin GMC, hauteur 30', disponible en sections de 4200' avec débarras.

Armo Roussin Bruno et Frères 651-9443

A LOUER, boulevard Ste-Anne, Boischastel, salle de mot et bureau, 3700 pieds carrés, sur terrain 625 x 400, Jean Guay 625-4773.

le monde

Vance à Pékin: voyage important mais peu éclatant

TOKYO (AP) — Le voyage en Chine de M. Cyrus Vance a peut-être déçu ceux qui en attendaient une reprise pure et simple des relations diplomatiques entre Washington et Pékin. Mais il ne fait aucun doute qu'un grand pas en avant a été fait dans cette direction.

Les déclarations des participants chinois et américains aux discussions de Pékin, ainsi que celle du président Jimmy Carter, soulignent toutes l'importance du voyage. Le chef de l'exécutif américain a dit être impressionné par "l'attitude constructive" des Chinois.

L'absence de communiqué sur la question de Formose (Taiwan) pourrait s'expliquer par la raison suivante: les Chinois, plutôt que de déplorer une éventuelle stagnation dans les relations bilatérales, ont compris que l'administration américaine a actuellement d'autres problèmes à régler, notamment avec ceux des sénateurs qui n'acceptent pas d'entériner le traité que Washington vient de conclure avec Panama sur l'avenir du canal.

Le pragmatisme et le réalisme sont une des qualités premières de la nouvelle direction chinoise. Les Chinois ont leurs propres problèmes intérieurs à résoudre et ils comprennent parfaitement que si le président Carter veut obtenir la ratification du traité sur le canal de Panama, il ne peut pas attaquer de front les sénateurs récalcitrants en leur annonçant la rupture des relations diplomatiques avec Formose, condition sine qua non du rétablissement des relations diplomatiques sino-américaines, selon les Chinois.

Les Chinois ont amplement démontré leur satisfaction à l'issue des entretiens. Face à M. Vance, il y eut d'abord une personnalité de second plan: le ministre des Affaires étrangères Huang Hua. Il s'agit certes d'un diplomate chevronné mais pas d'une personnalité politique de tout premier plan.

Puis, le secrétaire d'Etat eut affaire au vice-premier ministre réhabilité Teng Hsiao-ping, numéro 3 de la hiérarchie pékinoise depuis le 11e congrès du PCC puis enfin au président Hua Kuo-feng lui-même.

Ce dernier entretien a été qualifié par l'agence Chine-Nouvelle de "significatif". M. Hua étant satisfait de voir M. Vance assurer que la nouvelle administration américaine se base dans ses relations avec la Chine sur le fameux communiqué de Shanghai. Ce communiqué, signé en 1972, reconnaît Formose comme partie intégrante de la Chine et promet implicitement l'établissement de relations diplomatiques entre les Etats-Unis et la Chine.

L'administration américaine se demande maintenant comment annuler le traité de défense qui la lie à Formose tout en évitant d'apparaître comme ayant "lâché" l'île nationaliste.

Certains experts ont proposé une solution: que les Etats-Unis publient une déclaration unilatérale affirmant l'intérêt des Etats-Unis à la paix dans la région de Formose. Si nécessaire, cette formule laisserait les mains libres à Washington.

La date du séjour de M. Vance à Pékin n'a pas pu être mieux choisie. Il est arrivé juste après la conclusion du 11e congrès, la nouvelle direction chinoise ayant consolidé sa base et ayant décidé de l'attitude à suivre.

"Ce que le président Carter doit maintenant faire, déclare un observateur américain bien placé à Tokyo, c'est de lancer une campagne expliquant à l'opinion publique américaine que si les Etats-Unis reconnaissent Pékin, ils n'abandonnent pas Formose."

Sears

RECTIFICATION

Veillez noter que dans notre annonce dans Le Soleil du 25 août, la photo de la chaîne à enregistreur/lecteur #28 429 ne devrait pas être présentée car elle ne correspond pas à l'appareil annoncé.

Simpsons-Sears Ltée

Sears

• Place Fleur de Lys • Place Laurier • Galeries Chagnon

UN PHOTOGRAPHE AMATEUR COMBLÉ GRÂCE AU CONCOURS KONICA-SEARS...

Nous avons le plaisir d'annoncer que M. Jacques Ouellet, domicilié au 7355, 1ère Avenue, à Charlesbourg, est l'heureux gagnant d'une caméra Konica, d'une valeur de \$300.00.

Merci à tous ceux qui ont participé!



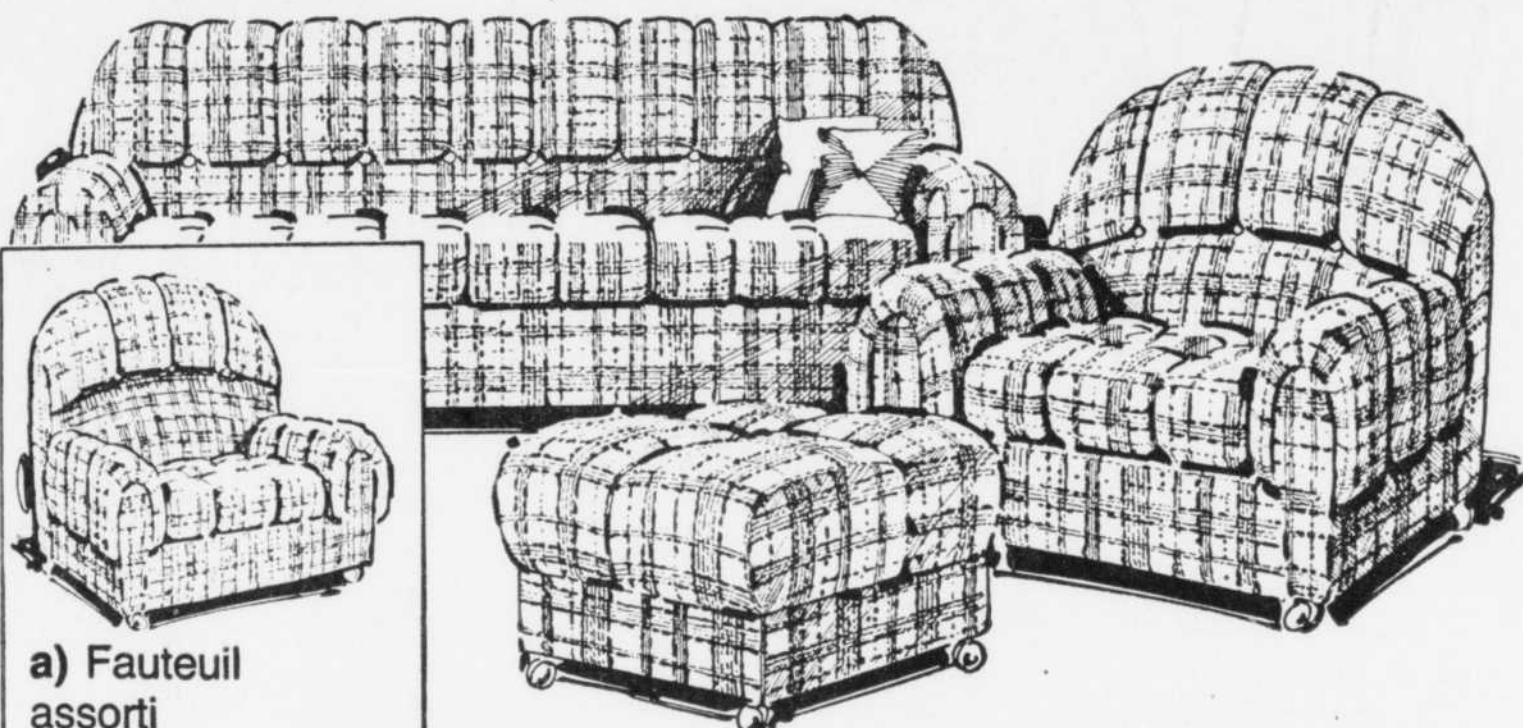
Simpsons-Sears Ltée

Sears

- Fleur de Lys
- Place Laurier
- Galeries Chagnon

Aubaines !

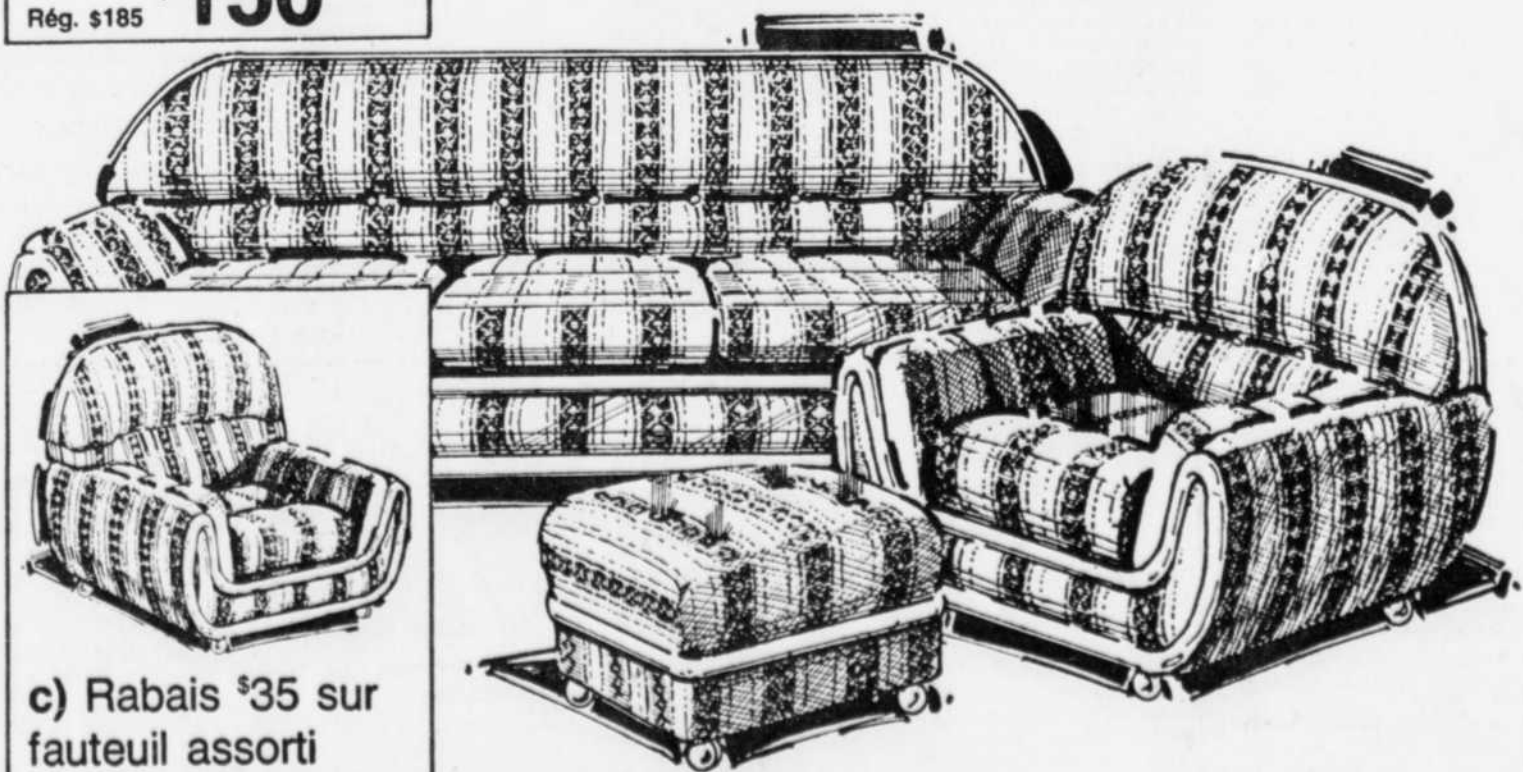
Le confort à la portée de votre main ! Choix de trois styles luxueux...



a) Fauteuil assorti
\$120



b) Rabais \$35 sur
fauteuil assorti
Rég. \$185 **\$150**



c) Rabais \$35 sur
fauteuil assorti
Rég. \$195 **\$160**

Ensemble de salon
contemporain

\$369 ens.

L'ens. comprend sofa, fauteuil et tabouret. Recouvrement oléfine et nylon durable. Tons de beige. Accoudoirs enveloppants. Dossiers mousse capitonnés. Coussins mousse réversibles. Ressorts ne s'affaissant pas. Roulettes. # 51 058.
a. Fauteuil dossier haut assorti. # 51 055. \$120

Rabais \$115

Ensemble de salon
3 pièces

Sép. coût. 564.98

\$449 ens.

Comprend sofa, fauteuil et ottoman. Style massif, coussins ballon 6½" épais. Accoudoirs enveloppants, dossiers capitonnés. Roulettes devant. Recouvrement tweed oléfine beige. # 51 528.
b. Fauteuil dossier haut assorti. # 51 525. Rég. \$185 \$150

Rabais \$85

Ensemble de salon
style contour

Sép. coût. 554.98

\$469 ens.

Un style exclusif à Sears! Coussins épais coussinés mousse, bords passepoilés de tissu contrastant. Sièges et dossiers à ressorts ne s'affaissant pas. Monture bois dur robuste. Recouvrement oléfine rayée brun/beige. Comprend sofa, fauteuil et tabouret. # 51 468.
c) Fauteuil dossier haut assorti. # 51 465. Rég. \$195 \$160

Meubles - Rayon 1

Simpsons-Sears Ltée